



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo séptimo año

4498^a sesión

Miércoles 27 de marzo de 2002, a las 10.00 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Kolby	(Noruega)
<i>Miembros:</i>	Bulgaria	Sr. Tafrov
	Camerún	Sr. Belinga -Eboutou
	China	Sr. Zhang Yishan
	Colombia	Sr. Rivas
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Lavrov
	Francia	Sr. Levitte
	Guinea	Sr. Boubacar Diallo
	Irlanda	Sr. Corr
	Mauricio	Sr. Gokool
	México	Sra. Lajous
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Eldon
	República Árabe Siria	Sr. Wehbe
	Singapur	Sr. Mahbubani

Orden del día

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)
del Consejo de Seguridad

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

El Presidente (*habla en inglés*): Deseo informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de España y la República Federativa de Yugoslavia en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a dichos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

En nombre del Consejo, doy una cálida bienvenida al Excelentísimo Señor Nobojša Čović, Viceprimer Ministro de la República yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

Por invitación del Presidente, el Sr. Čović (Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo. El Sr. Arias (España) ocupa el asiento que se le ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): Con arreglo a lo acordado en las consultas previas del Consejo y, de no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, en virtud del artículo 39 del reglamento provisional, al Sr. Hédi Annabi, Subsecretario General para las Operaciones de Mantenimiento de la Paz.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Señor Annabi a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad iniciará ahora el examen del tema del orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne con arreglo a lo acordado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará la información que ha de presentar el Señor Hédi

Annabi, Subsecretario General para las Operaciones de Mantenimiento de la Paz. Posteriormente, daré la palabra a los miembros del Consejo.

Doy la palabra al Señor Annabi.

Sr. Annabi (*habla en inglés*): Me complace informar sobre los acontecimientos que han tenido lugar en Kosovo desde que se informó por última vez a los miembros del Consejo, el 25 de febrero.

Este mes ha sido de una gran labor para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), y se han hecho progresos sobre las cuestiones prioritarias expuestas al Consejo durante la última sesión informativa. Los logros más notables han sido la formación de un Gobierno tras varios meses de estancamiento y el traslado a Kosovo, en el día de ayer, de los restantes prisioneros albaneses de Kosovo que se conocía que estaban en cárceles serbias.

Los esfuerzos de la UNMIK para promover acuerdos políticos entre los tres partidos más importantes de albaneses de Kosovo culminaron, el 28 de febrero, con un acuerdo para formar un Gobierno de coalición dirigido por el Sr. Bajram Rexhepi del Partido Democrático de Kosovo. Por el mismo acuerdo se presentó al Sr. Ibrahim Rugova de la Liga Democrática de Kosovo (LDK) como Presidente y se otorgaron cuatro ministerios a la LDK y dos al Partido Democrático de Kosovo y dos a la Alianza para el Futuro de Kosovo.

Los miembros del Consejo recordarán que, además de esta división de los ministerios según el acuerdo de la coalición, el Marco Constitucional reserva un ministerio para los serbios de Kosovo y otro ministerio para otro grupo minoritario. Este último ministerio se asignó a un miembro de la coalición Bosniac/Gorani VATAN, que tiene cuatro escaños en la Asamblea.

No obstante, por desgracia, la Coalición del Retorno de los Serbios de Kosovo no ha presentado hasta ahora ningún candidato ministerial. No obstante, el Representante Especial del Secretario General, Sr. Michael Steiner, espera que lo haga en breve. Acogemos con beneplácito el hecho de que, el 28 de febrero, cuando se llegó al acuerdo sobre el Gobierno de coalición, el Sr. Čović, a quien nos complace ver con nosotros hoy, en una entrevista concedida a los medios de difusión serbios, declaró que se sentía alentado por el acuerdo, que garantizaba un enfoque similar para todas las comunidades de Kosovo, y que la Coalición del

Retorno de Serbios de Kosovo esperaba por lo menos un puesto en el Gobierno futuro de Kosovo.

El acuerdo de la coalición fue aprobado el 4 de marzo por una mayoría de más de las dos terceras partes de la Asamblea de Kosovo. Los miembros de la Asamblea serbios de Kosovo participaron en la votación, aunque se abstuvieron. Con la aprobación del acuerdo se eligió al Presidente de Kosovo, al Primer Ministro y a los ministros nombrados por los partidos. Dos miembros restantes de la Presidencia de la Asamblea presentados por el Partido Democrático de Kosovo fueron confirmados en votación por separado, con lo que el total de miembros de ese órgano se elevó a nueve.

Poco antes de la reunión de la Asamblea, se formularon acusaciones graves contra el Primer Ministro designado Rexhepi. Estas acusaciones fueron investigadas por la policía de la UNMIK y por la KFOR y se halló que no tenían fundamento.

Se consideró que estas acusaciones no contribuían a fomentar la confianza entre las comunidades ni una relación viable entre todas las comunidades representadas en las instituciones provisionales del gobierno autónomo.

Después de que la Asamblea respaldó la elección del Presidente y del Gobierno, tanto el Presidente Rugova como el Primer Ministro Rexhepi hicieron declaraciones a la prensa sobre varios asuntos, entre ellos el de la independencia. El Sr. Steiner habló con los señores Rugova y Rexhepi poco después de que formularan estas declaraciones y les subrayó que esas observaciones no eran útiles y que las instituciones provisionales del gobierno autónomo de Kosovo deberían centrarse en las esferas que se les transferían en virtud del Marco Constitucional.

Como mencioné antes, la Coalición del Retorno no ha nombrado candidato para el ministerio que se le reserva, que es el de Agricultura, Silvicultura y Desarrollo Rural. De hecho, ha condicionado ahora su participación en el Gobierno a la asignación de un ministerio adicional para los serbios de Kosovo, el Ministerio del Retorno, una esfera que, con arreglo al Marco Constitucional, se reserva al Representante Especial del Secretario General. El Sr. Steiner ha tratado de atender a los deseos de los serbios de Kosovo y los ha alentado a que participen de manera constructiva proponiendo alternativas creativas al establecimiento efectivo de un ministerio.

El Sr. Steiner se reunió con la Coalición del Retorno el 19 de marzo y ofreció un paquete en que se incluía la creación de un cargo de Viceministro para la Coordinación de los Asuntos del Retorno y Asuntos Comunitarios, dentro de la Oficina del Primer Ministro. Asimismo, ofreció crear un cargo de asesor para los serbios de Kosovo en la Oficina de la UNMIK encargada de cuestiones relativas al regreso y a las comunidades. El Sr. Steiner alentó a Coalición del Retorno a nombrar a un serbio de Kosovo calificado al ministerio que se les había asignado y a no dejar pasar la oportunidad de participar en la administración pública, donde quedan aún por llenar cientos de cargos para serbios de Kosovo calificados. Esperamos que la Coalición del Retorno resuelva sus dificultades internas y acepte el ofrecimiento que le ha hecho el Sr. Steiner. Sería en verdad una lástima que, tras todos los esfuerzos hechos por todas las partes, los serbios de Kosovo se negaran a sí mismos la oportunidad de participar en el Gobierno.

El Sr. Steiner se reunió nuevamente ayer, 26 de marzo, con la coalición del Retorno para continuar debatiendo acerca de la participación de los serbios de Kosovo en el Gobierno. En respuesta a la insistencia de la Coalición de crear un ministerio extrainstitucional sobre el retorno, el Sr. Steiner explicó que ello era contrario al Marco Constitucional. No sólo no hay base jurídica para que se cree un ministerio fuera del Gobierno provisional, sino que, además, la cuestión del retorno es una responsabilidad especial de la comunidad internacional que se enmarca en las potestades reservadas al Representante Especial del Secretario General y, por lo tanto, no puede delegarse a las instituciones del gobierno autónomo. El Representante Especial tiene la intención de continuar con sus esfuerzos para lograr que los serbios de Kosovo participen en las instituciones gubernamentales y hallar una solución que se ajuste al Marco Constitucional. El Sr. Steiner acogerá naturalmente con beneplácito el apoyo del Consejo al respecto.

Ahora que se ha formado un Gobierno, ha comenzado la transferencia de la autoridad. Los departamentos de transición se han transformado en Ministerios y las instituciones provisionales del gobierno autónomo deben comenzar la labor efectiva de gobierno. El Gobierno se reunió por vez primera el 15 de marzo y, nuevamente, el 22 de marzo. El Primer Ministro Rexhepi lo instó a trabajar de consuno por todas las comunidades de Kosovo. El debate se centró en las prioridades de cada ministerio, a fin de elaborar un

plan gubernamental. Los ministerios trabajan actualmente en el establecimiento de sus oficinas y la contratación de los miembros de la administración pública, entre los que se incluirán miembros de las comunidades minoritarias. El Sr. Rexhepi y algunos de sus Ministros ya se han reunido con representantes de las instituciones financieras internacionales y con los donantes para exhortarlos a seguir prestando apoyo a Kosovo.

El 20 de marzo, el Sr. Steiner y el Comandante de la KFOR, General Valentin, almorzaron con el Presidente de Kosovo, el Primer Ministro y el Presidente de la Asamblea. Convinieron en que esta modalidad de reunión, que se ha llamado la de “dos + tres”, se utilice periódicamente para abordar asuntos de política y zanjar problemas de modo oficioso.

Los miembros de la Asamblea de Kosovo están recibiendo capacitación a través de la Iniciativa de Apoyo a la Asamblea establecida por el componente de creación de instituciones de la UNMIK para dar capacitación en esferas tales como las de ética legislativa y supervisión del ejecutivo. La UNMIK también está alentando a los miembros de la sociedad civil de Kosovo a iniciar un diálogo con las instituciones provisionales del Gobierno autónomo, algo por lo que han mostrado un fuerte interés. El 7 de marzo, líderes de importantes organizaciones no gubernamentales (ONG) convinieron en trabajar con el componente de creación de instituciones para establecer una junta asesora de líderes de las ONG para fortalecer el papel de estas ONG en los procesos legislativos y de adopción de políticas.

Una prioridad fundamental en el sector económico es la creación de puestos de trabajo. El alto nivel de desempleo, sobre todo entre los jóvenes que permanece en el 50%, constituye una amenaza posible a la estabilidad de Kosovo. La privatización se ve como un medio importante de generar desarrollo económico, y la UNMIK está trabajando arduamente para establecer un entorno favorable en que ello pueda ocurrir.

La situación general de seguridad ha mejorado en el último mes y el índice de homicidio está disminuyendo. Entre el 1° de enero y el 11 de marzo de este año, hubo 16 homicidios en Kosovo. De mantenerse este índice, si bien es elevado, la policía de la UNMIK espera que el total de homicidios este año sea inferior al de los dos últimos años en que, en comparación, hubo 250 homicidios en el año 2000 y 136 en 2001.

Sin embargo, han persistido los ataques contra comunidades minoritarias, aunque la frecuencia en al-

gunas regiones fue inferior a la de los meses pasados. La gran presencia de la policía, los toques de queda en los focos de tensión y varias detenciones han tenido efectos sobre la situación en materia de comisión de delitos. En general, la UNMIK considera que ha mejorado la libertad de movimiento, en particular en la zona de Gnjilane, donde parece haber más movimientos independientes de serbios de Kosovo en toda la región.

El nuevo Comisionado de Policía de la UNMIK, Sr. Stefan Feller, de Alemania, asumió sus funciones el 15 de marzo. El Sr. Feller, como tal vez sepan los miembros del Consejo, no es un recién llegado en la Misión. Hasta mayo del año pasado era el Comisionado Adjunto de Policía. Aplaudimos la continuidad de experiencia que su nombramiento traerá a la Misión.

Una iniciativa importante en curso en este momento es la segunda amnistía en materia de armas, que se inició el 15 de marzo y continuará hasta el 15 de abril. Es la segunda amnistía en esa materia que han puesto en vigor la policía de la KFOR y de la UNMIK. El Consejo quizá recuerde que la primera tuvo lugar en junio de 2001, justo antes de que entrara en vigor la Norma 2001/7 sobre Autorización de Posesión de Armas en Kosovo. La segunda amnistía coincide con la formación del Gobierno que, en su primera reunión oficial celebrada el 15 de marzo, prestó pleno apoyo a los esfuerzos por reducir la cantidad de armas en circulación en Kosovo.

Se han hecho progresos en la lucha contra la delincuencia organizada a través de la promulgación de la Norma 2002/6, de fecha 18 de marzo, relativa a las Medidas Encubiertas y Técnicas de Supervisión e Investigación. Esta reglamentación tiene por objeto fortalecer la capacidad para investigar y someter a la justicia los casos de delincuencia organizada al facultar a la policía y a los fiscales a utilizar varios tipos de actividades encubiertas. Otro importante paso adelante es el establecimiento, a fines de febrero, de una dependencia en el Departamento de Justicia para que se encargue de las informaciones y operaciones delicadas. Una de las importantes funciones de esta dependencia será transformar la información confidencial en material probatorio que pueda utilizarse en los tribunales.

En cuanto a los retornos, la Oficina de Retornos y Comunidades, de la UNMIK, está planificando retornos a 25 localidades distintas en todo el territorio de Kosovo. Grupos de trabajo locales y regionales se están reuniendo regularmente en todo Kosovo para forjar un

consenso entre todos los interesados, incluida la comunidad mayoritaria albanesa de Kosovo, con respecto a los retornos y para elaborar proyectos concretos. Acaba de completarse una evaluación general de los daños sufridos por 66 posibles localidades de retorno. Se comprobó que los daños a la propiedad y la infraestructura conexas habían sido muy serios, por lo que para los trabajos de reconstrucción se requerirá una asistencia financiera considerable.

Una parte importante del proceso de planificación de los retornos son, por supuesto, las medidas de fomento de la confianza dirigidas a promover la reconciliación y a establecer un clima propicio para el retorno. Se están ejecutando varios proyectos de reconciliación en algunas de las municipalidades mixtas, como Kamenica, en donde se inició un proyecto multiétnico para los jóvenes, y Strpce. El componente de la UNMIK de creación de instituciones también ha hecho que se reunieran representantes de la sociedad civil albanesa de Kosovo y organizaciones no gubernamentales de Serbia para desarrollar un diálogo cívico y fomentar la confianza. Una actividad similar se llevó a cabo invitando a periodistas albaneses de Kosovo a visitar instalaciones de medios de difusión en Belgrado con miras a promover el entendimiento y la cooperación.

El trabajo total en relación con los retornos comprende no sólo el preparar el terreno para los retornos, sino también el crear mecanismos eficaces para que las comunidades interesadas puedan participar en el proceso. El Sr. Steiner espera que se acepte esta propuesta integral que ha ofrecido a los serbios de Kosovo, ya que la participación activa de todas las comunidades es fundamental para que el proceso de retorno tenga éxito.

El Representante Especial ha subrayado que la cooperación con la República Federativa de Yugoslavia seguirá rigiéndose por el Documento Común a través del Grupo de Trabajo de Alto Nivel. El mes pasado hubo gran actividad en los dos subgrupos del Grupo de Trabajo de Alto Nivel, que se encargan de la cooperación policial y judicial, respectivamente.

Las prolongadas negociaciones entre la UNMIK y el Sr. Čović culminaron ayer exitosamente con la transferencia de Serbia a Kosovo de 146 detenidos albaneses de Kosovo. La cifra declarada inicialmente era de 153, pero durante el proceso de preparación de la transferencia se supo que siete de ellos ya habían sido liberados con anterioridad. Al Sr. Steiner le complace que todos los detenidos albaneses conocidos que querían

retornar a Kosovo ya hayan podido hacerlo. A la transferencia le precedió la entrega por parte de las autoridades serbias de los archivos judiciales relativos a la mayoría de los detenidos que aún quedaban.

Esos archivos fueron examinados por funcionarios del Departamento de Justicia de la UNMIK, entre los que figuran magistrados internacionales. El examen judicial reveló que un gran número de detenidos sufrían condenas que eran jurídicamente inválidas, y esta información se comunicó a las autoridades serbias. En consecuencia, la mayoría de los prisioneros, que habían sido condenados a raíz de actividades realizadas durante el conflicto de Kosovo, fueron liberados a las 24 horas de su retorno a Kosovo. Se verificó que un número más pequeño de detenidos cumplían sentencias válidas, y esos detenidos terminarán de cumplirlas en Kosovo. Los expedientes de los demás detenidos estaban incompletos, por lo que esos detenidos seguirán encarcelados hasta que se encuentren los archivos pertinentes o se establezca la imposibilidad de encontrarlos.

Otro avance en la cooperación fue la primera visita conjunta, el 13 de marzo, a un presunto centro ilícito de detención en Kosovo, en virtud del Protocolo sobre los equipos de verificación conjunta de prisiones ocultas. La visita confirmó que el lugar era en realidad un instituto para enfermos mentales, administrado por el Departamento de Salud.

En cuanto a las relaciones con la ex República Yugoslava de Macedonia, el Sr. Steiner se reunió con el Presidente Trajkovski en Skopje el 18 de marzo. La visita tuvo como fruto la firma de dos acuerdos importantes. El primero se refiere al establecimiento de un comité conjunto de expertos para que se encargue de la situación práctica sobre el terreno resultante del Acuerdo de demarcación de límites entre la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia. El Gobierno de Kosovo ha prestado su pleno apoyo a los esfuerzos del Sr. Steiner por reducir las tensiones en la zona fronteriza abordando estos problemas prácticos, y expresó su disposición a participar en el proyectado comité conjunto de expertos.

El segundo acuerdo se refiere a la necesidad de iniciar una cooperación con la policía a fin de elaborar un memorando de entendimiento para la prevención general de la delincuencia y la lucha contra la delincuencia organizada.

Para concluir, quiero manifestar que, como los miembros del Consejo pueden apreciar, el Sr. Steiner,

en las seis semanas transcurridas desde su llegada a Kosovo, el 14 de febrero, ha estado muy ocupado. Su familiarización con la misión y con los principales actores sobre el terreno le han hecho llegar a la conclusión de que, para que las incipientes instituciones provisionales del gobierno autónomo puedan concentrarse en las tareas que tienen por delante, y para que la propia UNMIK disponga de un plan bien claro, es preciso establecer una serie de puntos de referencia que sirvan como objetivos fundamentales en las esferas clave. Se está realizando el trabajo de identificar cuáles pueden ser esos objetivos realistas, y mantendremos informado al Consejo acerca de los progresos en esta materia.

Estoy seguro de que el Consejo se unirá a la UNMIK para acoger con especial beneplácito la noticia de que los detenidos albaneses de Kosovo han sido transferidos a Kosovo. Ese era un asunto emocional muy delicado que había sido un obstáculo para la reconciliación desde que la UNMIK se estableció en Kosovo. Esperamos que la solución de este problema de un modo que reafirma el imperio del derecho, junto con el compromiso indeclinable de la UNMIK con la determinación de la suerte que han corrido las personas desaparecidas, fomente la cooperación entre las comunidades a medida que el Gobierno de Kosovo se vaya abocando al arduo trabajo de gobierno autónomo provisional.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy ahora la palabra al Viceprimer Ministro de la República Yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y la República de Serbia para Kosovo y Metohija, Excmo. Sr. Nebojša Čović.

Sr. Čović (Yugoslavia) (*habla en serbio; interpretación al inglés proporcionada por la delegación*): Antes de empezar con mis observaciones sobre Kosovo, quiero presentar al Consejo una breve reseña actualizada de la situación que prevalece en el sur de Serbia; he preparado un informe escrito más detallado para su examen. Gracias al apoyo y la asistencia que nos han brindado la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), la KFOR y a nivel bilateral muchos de los países representados aquí, seguimos consolidando el proceso de reconciliación en el sur de Serbia. Voy a citar algunas de las más

recientes medidas de fomento de la confianza en este proceso.

Más de 345 reclutas nuevos, incluidos 213 albaneses y 23 mujeres, han recibido la formación proporcionada con la ayuda de la OSCE y han sido destinados al sur de Serbia como policía multiétnica. El Gobierno serbio ha asignado más de 16.882.000 dólares a diferentes proyectos de infraestructura en el año 2001 y tiene previsto gastarse otros 10 millones de dólares este año. Esto se suma a la asistencia considerable proporcionada por otros países. Las elecciones municipales están previstas para el día 15 ó 16 de junio. Hemos retirado a 12.282 soldados de unidades especiales de la región a medida que se ha ido restableciendo la paz. Hay total libertad de circulación y unas buenas condiciones de seguridad. La incorporación de representantes de las comunidades albanesa y romaní en las instituciones estatales se ha intensificado. La amnistía y la abolición se han aplicado totalmente. Para el 15 de abril se habrán retirado las unidades del ejército que se encuentran en el edificio de la escuela de Bujanovac y en la fábrica de zapatos de Presevo. Hay 8.982 desplazados internos de origen albanés que han regresado a sus hogares en el sur de Serbia y, además, se han resuelto los problemas de documentos que tenían los albaneses de manera que sus diplomas y otros certificados expedidos en Kosovo y Metohija se reconozcan plenamente.

Con todo, queda más por hacer. Debemos seguir mejorando la infraestructura, en particular para los refugiados y los desplazados internos que regresan y debemos aumentar las posibilidades de empleo para todos. Necesitamos la ayuda constante del Consejo en estas y otras cuestiones.

Quisiera hablar brevemente de Macedonia. He estado en contacto frecuente con los dirigentes macedonios, a quienes he brindado asesoramiento e infundido ánimos partiendo del modelo que creamos juntos para el sur de Serbia.

Por lo que se refiere a Kosovo y Metohija, lo más importante que deseo manifestar es que actualmente estamos en una carrera contrareloj. Hay dos fuerzas diferentes que van a ejercer cada vez más presión con objeto de llegar a una solución definitiva para Kosovo y Metohija: los albaneses de Kosovo y Metohija y, por otras razones, la comunidad internacional, que se está hartando de invertir recursos y energía en los Balcanes. Si alguien duda de esta última afirmación, sólo tiene que fijarse en la drástica reducción de

fondos destinados a los refugiados de los Balcanes para el próximo año o en las declaraciones de varios de los países que aportan contingentes sobre la retirada total o parcial de sus fuerzas.

Estoy convencido de que disponemos de menos tiempo del que la mayoría de nosotros creemos o quisiéramos tener para preparar esta solución definitiva; así, pues, cada día cuenta. Yo, personalmente, creo que, a no ser que consigamos grandes progresos en cuestiones fundamentales durante este mismo año, nos encontraremos con enormes problemas.

Hay dos tareas básicas interrelacionadas que hay que llevar a cabo en Kosovo y Metohija: crear instituciones y formar una sociedad auténticamente multiétnica. Por razones obvias, aunque ambas son esenciales para un éxito verdadero, me centraré más en esta última tarea que en la primera.

A diferencia de la situación de los grupos étnicos en Bosnia, los serbios de Kosovo no han recibido garantía alguna de que su idioma, cultura, religión o modo de vida vayan verdaderamente a sobrevivir y prosperar en Kosovo y Metohija. Muy al contrario, todo depende en realidad del capricho o buena voluntad de la UNMIK y la KFOR, y no hay ningún tipo de garantía futura. Esta es una deficiencia absolutamente crítica, porque nada de lo que ven ahora los serbios en Kosovo y Metohija les puede dar tranquilidad alguna sobre su futuro. La libertad de circulación fuera de algunos enclaves es totalmente imposible, el regreso de los refugiados es prácticamente inexistente y el clima de violencia impregna hasta el aire que los serbios respiran. Algunos dirán que la situación está mejorando, pero no hay que creerles. Los serbios y otras minorías sencillamente han aprendido las reglas del juego y saben cómo mantenerse fuera de peligro.

En noviembre de 2001, firmé con el entonces Representante Especial Haekkerup un Documento Común en el que se esbozaba la manera en la que íbamos a trabajar juntos para mejorar la situación en Kosovo y Metohija. Creo que la clave de nuestro futuro común estriba en la plena aplicación de ese acuerdo de buena fe y con todo el vigor que nos sea posible. Esto supone, entre otras cosas, dar este año un buen impulso al regreso de los refugiados, enfrentarse a los extremistas de todas las partes, insistir en que haya una auténtica libertad de circulación en todo Kosovo y Metohija, esforzarnos por que funcionen las instituciones y tratar de explicar las desapariciones en ambas partes.

En estos mismos momentos, prácticamente todos los 146 prisioneros albaneses restantes de Kosovo y Metohija transferidos en los últimos días de la guerra de las prisiones de Kosovo a Serbia propiamente dicha se están trasladando a la UNMIK, en virtud de un acuerdo al que se llegó con la UNMIK. Otro acuerdo suplementario permitirá que los albaneses de Kosovo y Metohija detenidos después del 5 de octubre de 2000 en Serbia propiamente dicha puedan solicitar cumplir la pena en Kosovo y Metohija y que los serbios detenidos y condenados en Kosovo y Metohija puedan optar por cumplir la pena en Serbia propiamente dicha. Así se elimina uno de los problemas clave que durante mucho tiempo se ha considerado un obstáculo para la auténtica reconciliación entre los grupos étnicos de Kosovo y Metohija. Espero que así sea.

Hoy he venido a pedir al Consejo que nos ayude a avanzar a buen ritmo hacia una auténtica sociedad multiétnica en Kosovo y Metohija. Es mucho lo que está en juego. En Yugoslavia y Serbia estamos tratando por todos los medios de superar el legado del pasado y avanzar hacia una sociedad democrática con una economía de mercado, que ocupe el lugar que le corresponde en la Unión Europea. Sin embargo, nos enfrentamos a unos retos inmensos debido al legado de problemas que dejó tras de sí Slobodan Milosevic, entre otras cosas una economía malograda, el problema de Kosovo y Metohija, la aceptación de nuestro pasado y del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia y la cuestión de Montenegro. Si no logramos crear una sociedad multiétnica en Kosovo y Metohija, la agitación y los desbarajustes resultantes tendrán repercusiones negativas importantes en la situación política de Yugoslavia. Cuando menos, hará que dejemos de ocuparnos de cuestiones económicas, democráticas y de consolidación nacional para centrarnos en la cuestión del nacionalismo. En el peor de los casos, podría llegar a dar de nuevo el poder a las fuerzas del mal y la desesperación que dirigieron mi país durante demasiado tiempo.

Sin embargo, por muy difícil y peligroso que pueda ser este panorama, el futuro de Kosovo y Metohija es igual de malo o incluso peor. Si se permite que los grupos extremistas prevalezcan, los auténticos perdedores serán todos los ciudadanos de Kosovo y Metohija. Aquellos mismos grupos extremistas que colocan bombas en los autobuses que transportan serbios también están matando a otros albaneses de Kosovo y Metohija que no comparten su extremismo.

¿Qué tipo de sociedad resultará si prevalece el extremismo? ¿Qué tipo de relación cabe esperar mantener con Serbia si se expulsa a los serbios locales de Kosovo y Metohija? Créanme, para que Kosovo y Metohija sobrevivan y florezcan económicamente deben tener una relación positiva y constructiva con el resto de Yugoslavia. De no ser así, seguirá dependiendo a perpetuidad de la generosidad de la comunidad internacional.

Finalmente, permítaseme pronunciar unas pocas palabras sobre la relación que existe entre Belgrado y los serbios de Kosovo y Metohija. Están aquellos, incluyendo a muchos de la comunidad internacional, que preferirían construir un muro de cinco metros de altura a lo largo de la frontera de Kosovo y Metohija y el resto de Yugoslavia, siendo la teoría que los serbios de Kosovo y Metohija deben aprender a vivir totalmente dentro de Kosovo y Metohija. Por cierto, esa misma teoría parece prejuzgar el futuro de Kosovo y Metohija asegurando que sean totalmente independientes del resto de Yugoslavia.

Permítaseme decir, más con pesar que con ira, que si esos miembros de la comunidad internacional continúan levantando ese muro, tendrán éxito, porque no cabe duda de que tienen capacidad para hacerlo. Sin embargo, prácticamente todos los serbios que están ahora en Kosovo y Metohija se encontrarán al otro lado de ese muro en Yugoslavia y Serbia, ejerciendo sobre nosotros enormes presiones sociales y creando en Kosovo y Metohija la situación ponzoñosa que describí anteriormente.

A menos que los serbios de Kosovo y Metohija se sientan seguros en la posición que ocupan en Kosovo y Metohija, y hasta que eso suceda, y estén libres de violencia y seguros de que sus hijos tendrán la oportunidad de hablar su idioma, practicar su religión y viajar libremente, querrán mantener un vínculo con la propia Serbia, como la querría cualquier persona en cualquier otro lugar.

En el Centro de Coordinación hemos demostrado que podemos desempeñar un papel positivo, primero mediante la campaña para obtener el voto y ahora con la cuestión de los prisioneros albaneses de Kosovo. Pido al Consejo que nos ayude a continuar haciéndolo trabajando con nosotros para mejorar el regreso de los refugiados de Yugoslavia a sus hogares en Kosovo y Metohija, garantizando la libertad de circulación para todos en Kosovo y Metohija, poniendo fin a los desafíos y los enfrentamientos con la UNMIK y la KFOR

en Mitrovica y elaborando un programa amplio para localizar a los desaparecidos de todas las partes. Esto es lo mejor para Kosovo y Metohija, para Yugoslavia y para toda la región.

Quisiera señalar a su atención el detallado material informativo sobre los resultados de la aplicación del plan para la solución de la crisis en el sur de Serbia y los resultados de la aplicación del Documento Común para Kosovo y Metohija de la República Federativa de Yugoslavia y la UNMIK. Se han distribuido copias de este material a los miembros del Consejo. Hay dos documentos muy importantes adjuntos a dicho material: el Acuerdo sobre los principios básicos para la celebración de elecciones municipales parciales en el sur de Serbia y el Acuerdo sobre el traslado de las personas condenadas, de la República Federativa de Yugoslavia y la UNMIK.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Excmo. Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la república Yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República Serbia para Kosovo y Metohija, las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. Corr (Irlanda) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: En primer lugar, quisiera darle las gracias por organizar esta sesión pública sobre Kosovo del día de hoy. Doy la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović al Salón y le agradezco la declaración que acaba de pronunciar. También quiero dar las gracias al Subsecretario General Annabi por su muy amplia y útil presentación.

Irlanda está plenamente de acuerdo con la declaración que pronunciará España en nombre de la Unión Europea, por lo cual sólo haré unos cuantos comentarios de particular importancia para mi delegación.

Mi delegación felicita al Representante Especial del Secretario General para Kosovo, Sr. Michael Steiner, por la ambiciosa y positiva manera en que ha comenzado su trabajo, consolidando los logros de sus predecesores. En semanas pasadas el Sr. Steiner ha esbozado una visión integral del desarrollo futuro de Kosovo, que se basa en el progreso económico, en el imperio del derecho y en una sociedad justa e imparcial para todas las poblaciones de Kosovo. Instamos a todos los líderes elegidos de Kosovo a trabajar juntos, incluso con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) para lograr los objetivos enumerados por el Representante

Especial. La cooperación en el logro de esos objetivos sólo podrá fortalecer las perspectivas europeas de Kosovo.

Irlanda acoge con beneplácito la elección por la Asamblea de Kosovo de Ibrahim Rugova como Presidente de Kosovo y de Bajram Rexhepi como Primer Ministro, así como también la formación de un gobierno. Estas elecciones, que finalizaron un período crítico de estancamiento en Kosovo, son un paso fundamental para la plena aplicación de la resolución 1244 (1999). La elección del Presidente y del Primer Ministro dan verdadero sentido a las opiniones que el pueblo kosovar expresó en las elecciones del pasado mes de noviembre. Sin embargo, nos siguen preocupando las dificultades que persisten en relación con la participación en el nuevo Gobierno de la Coalición para el Regreso de los Serbios de Kosovo e instamos a los líderes serbios de Kosovo a resolver rápidamente este estancamiento. Agradecemos mucho los esfuerzos de facilitación del Sr. Steiner en este sentido, esfuerzos que creo que el Sr. Annabi calificó de creativos, y brindamos al Representante Especial nuestro pleno apoyo.

Sin embargo, al final, los dirigentes políticos de Kosovo deben ser responsables de entablar un diálogo político auténtico, tanto dentro como entre las comunidades de Kosovo. Nos sentimos alentados por los progresos hechos al nivel municipal y esperamos con interés un enfoque más inclusivo y constructivo al más alto nivel al acercarnos a las elecciones municipales del 21 de septiembre.

Entablar un diálogo significativo entre Pristina y Belgrado será esencial para lograr los objetivos esbozados por el Representante Especial. El Documento Común, suscrito por Belgrado y la UNMIK el pasado mes de noviembre, nos proporciona el marco para esos debates, pero ahora resulta esencial que los dirigentes elegidos de Kosovo participen en el Grupo de Trabajo de Alto Nivel y fortalezcan ese diálogo.

Irlanda acoge con beneplácito la creación, por la UNMIK y las autoridades de la ex República Yugoslava de Macedonia, de un comité conjunto de expertos para abordar los problemas prácticos en el terreno relacionados con la aplicación del acuerdo fronterizo de 2001 entre la República Federativa de Yugoslavia y la Ex República Yugoslava de Macedonia. Esperamos que el comité pueda zanjar los problemas de modo pragmático y reducir así las tensiones en la zona fronteriza.

La lentitud en el regreso de los serbios de Kosovo sigue siendo preocupante; se ve superado por la tasa constante de partidas. Alentamos de nuevo a que se desarrolle pronto un marco de medidas económicas y de otra índole para aumentar el número de personas que se reasientan y se quedan en Kosovo. Apreciamos los comentarios que el Sr. Annabi hizo anteriormente en este sentido. El reasentamiento es un elemento fundamental del proceso de reconciliación en la provincia.

Como ya lo ha dicho el Sr. Annabi, Irlanda acoge con beneplácito el traslado de los prisioneros albaneses de Kosovo a la UNMIK por las autoridades de Belgrado. La detención de esos prisioneros durante casi tres años después del fin del conflicto no tiene justificación y esperamos que ese traslado sea de ayuda en los esfuerzos por entablar un diálogo verdadero entre Belgrado y Pristina. La realización de este compromiso por parte de las autoridades de Belgrado elimina un obstáculo innecesariamente irritante y es un paso importante en el proceso de reconciliación entre las comunidades albanesa y serbia de Kosovo.

Irlanda considera además que la lucha contra la delincuencia organizada debe ser una prioridad absoluta para las autoridades de Kosovo. Sin medidas para combatir la delincuencia y la violencia que frecuentemente la acompaña, la democracia no puede arraigarse efectivamente en Kosovo. El establecimiento de las condiciones para el crecimiento económico real será también esencial en el combate contra la delincuencia organizada en el largo plazo. El éxito económico sólo puede darse en una sociedad fundada sobre el imperio del derecho.

Irlanda cree firmemente que el éxito en el desarrollo de Kosovo ayudará a asegurar la paz y la estabilidad en el sureste de Europa. La vocación de Kosovo radica en Europa e Irlanda estima que su marcha —a una velocidad que sólo el propio Kosovo puede determinar— debe seguramente dirigirse hacia el proceso de integración europea. Esto, por otra parte, depende de la construcción de una sociedad realmente democrática y multiétnica. Nosotros, conjuntamente con nuestros asociados en la Unión Europea, continuaremos apoyando una mayor integración y cooperación regional a través del Pacto de Estabilidad y el Proceso de estabilización y asociación.

Sr. Gokool (Mauricio) (habla en inglés): Agradezco al Sr. Hédi Annabi su actualización sobre la situación en Kosovo. También damos la bienvenida

al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República de Serbia y agradecemos su declaración. También agradecemos la detallada exposición informativa aneada a la copia de su declaración, a la vez que observamos con gran satisfacción el sostenido progreso en el logro de una solución final a los problemas en Kosovo. Me gustaría destacar aquí los esfuerzos de todas las partes en la consolidación del proceso de reconciliación en el sur de Serbia.

Mi delegación felicita a las partes en Kosovo por lograr un acuerdo sobre el Gobierno de coalición y por la elección de su Presidente y su Primer Ministro. Los compromisos alcanzados demuestran buena voluntad para trabajar unidos en la creación de un Kosovo democrático, multiétnico y estable. En realidad, estos avances confirman a la comunidad internacional la firme decisión de todas las partes de labrar un brillante futuro para todo el pueblo de Kosovo.

Quisiéramos también expresar nuestra gratitud al Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, por todos los esfuerzos desplegados a fin de facilitar el diálogo entre las partes. Desearíamos que el Sr. Steiner pudiera estar presente hoy para compartir sus opiniones sobre los desafíos que está encarando Kosovo a medida que las nuevas instituciones van entrando en el sendero de la autonomía.

Nos satisface observar que todos los elementos necesarios están disponibles para que el Gobierno Autónomo Provisional comience a operar completamente y asuma los poderes ejecutivos de parte de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). La UNMIK hasta ahora ha desempeñado con eficiencia sus deberes asumiendo el gobierno provisional pero en estos momentos las riendas están en manos de los dirigentes de Kosovo. Les alentamos a que mantengan el impulso y demuestren que ellos pueden gobernar de forma efectiva e imparcial para todos los ciudadanos de Kosovo.

Los acuerdos alcanzados el pasado mes por los dirigentes políticos contienen la mezcla adecuada de todos los componentes necesarios que asegurarán el funcionamiento sin contratiempos de las instituciones del Gobierno Autónomo Provisional. Observamos, entre otras cosas, el respeto y fomento de los principios democráticos; el trato libre y equitativo a todos los habitantes de Kosovo sin discriminación; la creación de las condiciones apropiadas para la reconciliación y la tolerancia entre las distintas comunidades y la adop-

ción de medidas para promover un rápido desarrollo económico. Todo esto parece ser prometedor, pero una cosa es estar de acuerdo en el papel y otra llevarlo a la práctica, en particular en el caso de Kosovo donde un Gobierno democráticamente electo está en funciones por primera vez. La prueba es ahora para los partidos políticos que deben demostrar que desean y pueden operar una democracia parlamentaria funcional.

De no menos importancia es el estado de la economía de la provincia. Hasta ahora, los donantes han contribuido ampliamente a la reconstrucción de la economía. Kosovo necesita del compromiso pleno de la comunidad de donantes pues durante decenios ha sufrido de una baja tasa de inversión. Por consiguiente, hacemos un llamamiento a todos los donantes para que continúen con su asistencia a la provincia. Esperamos que el pedido realizado por el Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, durante su reciente visita a los países europeos tendrá una respuesta positiva.

También acogemos con beneplácito la decisión del Gobierno Autónomo Provisional de adoptar la legislación necesaria a fin de crear condiciones para una economía basada en el mercado y estimular la inversión privada directa. Si Kosovo se ha de sostener sobre sus propios pies no puede depender únicamente de los fondos externos y de la medida simple de aumentar la recaudación de impuestos. La inversión privada directa en la provincia abrirá oportunidades para que las personas participen en actividades lucrativas y contribuirá positivamente a la creación de una sociedad estable. Cuanto antes los encargados de tomar las decisiones adopten la legislación necesaria, con mayor prontitud la provincia recibirá los beneficios. Por otra parte, la alta tasa de desempleo puede enfrentarse con la participación de los sectores público y privado y con más inversión.

Una economía floreciente también ayudará al retorno de los desplazados internos a sus lugares de origen. Un alto índice de retornos sólo será posible si se garantiza un entorno seguro y protegido a las comunidades minoritarias y si los derechos de propiedad les son restablecidos. Corresponde a los dirigentes políticos traducir todas estas ideas positivas en medidas constructivas en favor de la integración de las minorías en la sociedad de Kosovo.

La eliminación total de las armas y municiones en la provincia es igualmente importante si se ha de crear un entorno seguro para todos los habitantes. En este

sentido, aplaudimos el programa de amnistía de armas establecido por la UNMIK y la KFOR para combatir la delincuencia organizada. Instamos a todo Kosovo a cooperar con la UNMIK y la KFOR para erradicar la posesión de todas las armas y municiones ilegales.

Finalmente, instamos a los dirigentes del Gobierno Autónomo Provisional a ampliar su diálogo con Belgrado de conformidad con las disposiciones del Documento Común, firmado en noviembre de 2001. Trabajando unidos en el Grupo de Trabajo de Alto Nivel en cuestiones prácticas tales como la cooperación en materia de seguridad y el enfrentamiento a la delincuencia organizada, así como en los temas de las personas desaparecidas y los derechos de las minorías se fortalecerá la confianza mutua. Nos complace escuchar que las autoridades yugoslavas ayer devolvieron a Kosovo todos los albaneses detenidos en prisiones serbias desde 1999, de conformidad con lo acordado en el Documento Común.

Sr. Diallo (Guinea) (*habla en francés*): Sr. Presidente: En vísperas de que se venza el mandato de su país para presidir el Consejo, quisiera agradecerle el que haya organizado esta sesión y nuevamente expresar nuestro beneplácito por los trabajos realizados por su delegación. También quisiera dar las gracias al Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz Hédi Annabi por la valiosa información que acaba de comunicarnos. Mi delegación celebra la presencia entre nosotros del Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de Serbia y Presidente del Centro de coordinación yugoslavo-serbio para Kosovo y Metohija. También agradecemos su declaración.

Las dos últimas sesiones públicas del Consejo sobre Kosovo nos han permitido expresar nuestras preocupaciones acerca de cuestiones pendientes tales como el estancamiento político en relación con la selección de un presidente y un primer ministro y la formación de un gobierno, así como problemas relacionados con la seguridad y el desarrollo. Hoy mi delegación expresa su gratitud por que la Asamblea de Kosovo haya designado el 4 de marzo último al Sr. Ibrahim Rugova y al Sr. Bajram Rexhepi respectivamente como Presidente y Primer Ministro de la provincia. Esta decisión es un paso importante hacia la aplicación de las resoluciones pertinentes del Consejo. Esperamos con interés la participación de la Coalición del Retorno de los Serbios de Kosovo (Povratak) en el Gobierno. Por otra parte apoyamos al Sr. Michael Steiner, Representante Especial

del Secretario General, en sus esfuerzos por organizar las elecciones municipales en septiembre de 2002.

En cuanto a la seguridad, celebramos mediante la promesa de una amnistía que haya entrado en vigor un nuevo programa de recuperación de armas y municiones mantenidas ilegalmente por los kosovares. Hacemos un llamamiento a todos los interesados para que cooperen en garantizar el éxito del programa.

El éxito de cualquier esfuerzo de estabilización en Kosovo depende de un programa de fortalecimiento de las instituciones y de reconciliación basado en la tolerancia y el respeto mutuo, teniendo en consideración los intereses de todos los kosovares. El fortalecimiento de la cooperación entre los representantes electos de Kosovo, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y las autoridades de Belgrado será también una prueba de confianza en el éxito futuro.

Por lo que hace al aspecto humanitario, mi delegación agradece la creación de un consorcio interétnico que reemplazará al Programa Mundial de Alimentos el 31 de marzo de 2002. Las seis organizaciones no gubernamentales locales que constituyen el consorcio deberán recibir el apoyo conjunto de la comunidad internacional y de los representantes electos y del pueblo de Kosovo.

La cuestión de la delimitación de la frontera entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia merece nuestra atención. Acogemos con agrado el anuncio por parte del Sr. Michael Steiner el 18 de marzo pasado sobre la próxima creación de una comisión mixta de Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia, que se encargará de zanjar las cuestiones prácticas que afectan a los habitantes a ambos lados de la frontera. Hacemos un llamamiento a todas las partes para que se apoyen en el diálogo a fin de alcanzar una solución negociada en bien de todos.

Para terminar, mi delegación celebra que se haya resuelto la cuestión de los kosovares retenidos en la República de Serbia, y alienta a las partes a que busquen la forma eficaz de aplicar las disposiciones del Documento Común.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de Guinea por las amables palabras que ha dirigido a mi delegación.

Sr. Lavrov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Nos complace ver en este Salón al Viceprimer

Ministro de Serbia, Sr. Nebojša Čović. Acogemos con beneplácito las medidas concretas, esbozadas en su declaración, que Belgrado ha adoptado con el fin de promover la aplicación completa de la resolución 1244 (1999). También damos las gracias al Subsecretario General Hédi Annabi por su exposición informativa.

La situación en Kosovo está evolucionando rápidamente, pero, lamentablemente, no siempre en la dirección esbozada en la resolución 1244 (1999); en realidad, casi nunca. La atención de la comunidad internacional con respecto a la situación en Kosovo no debe disminuir si queremos evitar que esta provincia se convierta en el cáncer de Europa. El nuevo jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), desde el principio ha podido resolver prontamente una de las tareas principales: acabar con el estancamiento político causado por la incapacidad de los dirigentes kosovares para acordar entre ellos la distribución de los principales cargos en las instituciones del Gobierno Autónomo Provisional de la provincia. No obstante, está claro que la institucionalización del poder en esos órganos no ha hecho que se avance hacia el objetivo de la tarea principal, que es la de garantizar la seguridad de la población de la provincia, principalmente el segmento no albanés.

Consideramos que los esfuerzos prioritarios de las presencias internacionales en Kosovo deben concentrarse en la creación de las condiciones adecuadas de seguridad e igualdad para todos los habitantes de la provincia, independientemente de su origen étnico o de otras características. A pesar de que se han producido algunos cambios positivos en esta esfera, a las presencias internacionales en Kosovo les aguardan todavía muchos problemas, como lo han confirmado claramente los hechos que el Sr. Čović y el Sr. Annabi han mencionado en sus declaraciones.

Una vez más nos vemos obligados a declarar que el retorno de los refugiados y de los desplazados internos se ha retrasado inadmisiblemente. Esta situación está socavando la autoridad de las presencias internacionales a los ojos de la población local serbia y de otras comunidades no albanesas, así como de la comunidad internacional. El retorno de los refugiados será un indicador importante de la disposición a celebrar las elecciones municipales que están programadas para septiembre.

En este sentido, nos preocupa que la Comisión Europea haya pospuesto la fecha de celebración de la

conferencia de donantes para recaudar fondos para la aplicación del programa para el regreso de los refugiados a la provincia. Esta conferencia debía celebrarse en abril, y ahora se ha pospuesto hasta octubre, o incluso hasta noviembre, después de la fecha programada para las elecciones. Esto, definitivamente, hará que sea menos posible para la UNMIK llevar a cabo los preparativos normales para las elecciones, que deben ser justas para todos aquellos que ahora viven en Kosovo o que han vivido allí anteriormente.

También nos preocupa que la gravedad del problema de los refugiados y de los desplazados internos no se valore apropiadamente en el presupuesto de la UNMIK para 2002-2003. Sabemos que la UNMIK ha declarado varias veces que el retorno de los refugiados y de los desplazados internos, así como la creación de condiciones normales para las minorías nacionales, son prioridades de la Misión. A pesar de ello, la UNMIK no pide recursos materiales o humanos adicionales para estos fines. Esto es sorprendente, y esperamos que esta situación se corrija urgentemente.

Otras tareas prioritarias de la UNMIK y la KFOR incluyen, en nuestra opinión, la creación de condiciones para una sociedad multiétnica en la provincia y, con este fin, el establecimiento de un diálogo intercomunitario, así como la adopción de medidas vigorosas contra la delincuencia y las organizaciones delictivas, la conclusión de la desmilitarización y el desarme de los ex combatientes del Ejército de Liberación de Kosovo, y el bloqueo de cualquier intento por parte de los dirigentes del Cuerpo de Protección de Kosovo de que se le otorgue a este organismo una función militar.

Hoy se habla acerca de la importancia de la cooperación entre la UNMIK y Belgrado. Estamos convencidos de que Belgrado debe ser socio de la UNMIK en la definición de las prioridades y la resolución de las cuestiones prácticas relacionadas con el establecimiento de condiciones normales en Kosovo, en el contexto de la aplicación completa de la resolución 1244 (1999). Tareas vitales, como la creación de una base para la economía de mercado, la privatización, la participación de Kosovo en los proyectos incluidos en el Pacto de Estabilidad para Europa Sudoriental y el retorno de los desplazados internos, un tema que ya se ha debatido, son tareas todas que deben llevarse a cabo en consultas estrechas con las autoridades yugoslavas. Es importante aumentar los contactos concretos sobre estas y otras cuestiones en el contexto del Grupo de Trabajo de Alto Nivel que se creó en virtud del

Documento Común de fecha 5 de noviembre del pasado año. Además, el propio Documento, por supuesto, debe aplicarse plenamente.

En vista de los acontecimientos con los que está familiarizado el Consejo, consideramos que sería oportuno intensificar las actividades conjuntas de la UNMIK, Belgrado y Skopje para llevar a cabo la aplicación rápida y práctica del Acuerdo sobre el trazado de la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y Macedonia de fecha 23 de febrero de 2001. Esperamos que se adopten medidas rápidas por parte de los dirigentes de la UNMIK, quienes deben tomar aquí la iniciativa.

Apoyamos los esfuerzos realizados por la KFOR y la UNMIK por intentar reducir las grandes cantidades de armas y materiales explosivos que están a la deriva por toda la provincia; sería ideal que se eliminaran estas armas y materiales. No obstante, creemos que esos esfuerzos han sido insuficientes, especialmente dado el grado de extremismo político actual en Kosovo. Además, la KFOR y la UNMIK deberían aportar un control adecuado sobre el sector kosovar de la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia, Albania y Macedonia.

Como sabe el Consejo, los representantes de las presencias internacionales no descartan la posibilidad de que, con la llegada de la primavera, los grupos extremistas albaneses en Macedonia, con la ayuda de Kosovo, puedan hacerse más activos. Esperamos que estas cuestiones las aborden de manera constante las presencias internacionales.

El problema de poner freno al extremismo es grave, no solamente en Kosovo sino también a escala regional. Consideramos que merece nuestra atención, puesto que se trata de un peligro regional.

A nuestro juicio, en esta etapa, la comunidad internacional debe centrar todos los esfuerzos en las tareas que acabo de mencionar, que se relacionan directamente con el establecimiento de condiciones normales de vida en Kosovo y la creación de condiciones que permitan la existencia de una verdadera sociedad multiétnica. Todos aquellos que vivían anteriormente en Kosovo deberían poder residir ahora en ese país, en sus hogares, y coexistir normalmente como seres humanos. Hasta que se creen estas condiciones, no sería sólo contraproducente sino absolutamente peligroso desde una perspectiva política comenzar a hablar sobre cualquier estatuto definitivo para Kosovo.

Todavía existen muchos problemas en la provincia, que tenemos que solucionar con urgencia. Conuerdo plenamente con los aspectos que señaló el Viceprimer Ministro Čović. El Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, es muy conocido por ser una persona sumamente enérgica e insistente que puede obtener resultados. Esperamos que todas estas cualidades se demostrarán activamente en Kosovo, por supuesto, estrictamente en consonancia con la resolución 1244 (1999).

Pensamos que en abril el Consejo de Seguridad, con la participación del Representante Especial, debería llevar a cabo una evaluación general de la aplicación de esta resolución.

Sr. Tafrov (Bulgaria) (*habla en francés*): Para comenzar, deseo dar las gracias al Subsecretario General Annabi por su exposición informativa sumamente concreta y provechosa. Sr. Presidente: También deseo agradecerle a usted el que haya convocado este mes este debate público sobre Kosovo. Celebro asimismo la presencia del Viceprimer Ministro, Sr. Nebojša Čović, y le doy las gracias por su importante declaración.

Bulgaria se adhiere a la declaración que formulará luego el representante de España en nombre de la Unión Europea. Deseo simplemente formular unas pocas observaciones en calidad de representante de mi país.

Mi país considera que la elección del Presidente de Kosovo, Sr. Ibrahim Rugova, del Primer Ministro, Sr. Bajram Rexhepi, y de otros miembros del Gobierno celebrada el 4 de marzo de 2002, representa una medida alentadora que creará condiciones favorables para la reconstrucción de la economía en la provincia y para el establecimiento del estado de derecho y que promoverá la lucha contra la violencia y la delincuencia organizada.

Bulgaria agradece al Representante Especial del Secretario General y jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Michael Steiner, su contribución a la concertación de un acuerdo sobre la composición del gobierno de Kosovo. Queremos asegurarle que Bulgaria seguirá apoyando plenamente sus esfuerzos.

Mi país insta a los dirigentes de Kosovo que acaban de ser elegidos a que actúen con responsabilidad en el ejercicio de las prerrogativas de las que gozan ahora de conformidad con el Marco Constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional y

la resolución 1244 (1999). Resulta importante que estos nuevos dirigentes respeten los acuerdos internacionales relativos a Kosovo, en particular el Acuerdo sobre el trazado de la frontera entre la República de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia, de 23 de febrero de 2001, que el Consejo de Seguridad apoyó en su declaración presidencial de 7 de marzo de 2001.

Bulgaria acoge con beneplácito la cooperación entre la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, que es de gran importancia para que mejoren las condiciones de seguridad y se consolide la confianza en toda la región.

Al respecto, deseo celebrar el reciente traslado de prisioneros de habla albanesa de Belgrado a Pristina, y quiero aprovechar esta oportunidad para darle las gracias al Viceprimer Ministro Čović por el papel personal que desempeñó en esa importante decisión.

Mi país acoge con beneplácito la decisión que adoptó la UNMIK y las autoridades de Macedonia encaminada a establecer una comisión mixta entre la UNMIK y la República de Macedonia que se ocupará de solucionar las cuestiones prácticas relativas a la frontera común, de conformidad con los acuerdos existentes. Bulgaria apoya las medidas que adoptó la UNMIK tendientes a concentrar sus esfuerzos en la lucha contra la delincuencia organizada en todas sus formas: la trata de seres humanos, el tráfico de drogas y de armas. Se tendrán que consagrar recursos adicionales para mejorar la eficacia de estas actividades. Las repercusiones socioeconómicas de estos fenómenos podrían poner en peligro las instituciones nacientes así como las relaciones entre las etnias que ya son sumamente delicadas. Bulgaria seguirá exigiendo que se esclarezcan totalmente las circunstancias relativas al brutal homicidio de nuestro compatriota Valentín Krumov perpetrado en Kosovo, y que se arreste a los culpables lo antes posible.

Mi país apoya los esfuerzos de la comunidad internacional encaminados a dar una respuesta adecuada a las necesidades de financiación de proyectos de importancia vital para Kosovo. En este sentido, esperamos que mediante la conferencia de donantes se garanticen los recursos necesarios en el marco de la aplicación de los programas relativos a la democratización y al regreso de los refugiados.

Mi país desea poner de relieve la importancia que tiene la estrategia que elaboraron la Comisión Europea y el Banco Mundial, a través de la cual se podrá reducir

la dependencia de Kosovo de la ayuda externa y que, a nuestro juicio, debería dar prioridad a las empresas medianas y pequeñas.

Bulgaria seguirá asignando recursos, en la medida de sus posibilidades, a fin de continuar participando en los instrumentos colectivos en pro del mantenimiento de la paz y la estabilidad en Kosovo. Deseo recordar que 207 búlgaros participan en el equipo de asesores civiles internacionales de policía (CIVPOL) y en el contingente militar de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). Otros 13 búlgaros trabajan en Kosovo en el marco de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa.

Mi país tiene la intención de establecer una presencia diplomática permanente en Kosovo por conducto de una oficina de enlace en Pristina.

En los últimos meses hemos observado que existe un mínimo de tolerancia étnica en la provincia. Celebramos esta evolución positiva, pero somos conscientes de que sólo se trata de un inicio tímido, tal vez demasiado tímido, de un proceso que sin duda será difícil. El Viceprimer Ministro Čović nos habló al respecto con suma elocuencia. Seguiremos prestando apoyo al surgimiento de una sociedad multiétnica en Kosovo, considerando de suma importancia el respeto de la primacía del derecho y los derechos humanos.

Únicamente la presencia de la UNMIK y la KFOR, en estrecha cooperación con las autoridades locales, podrá garantizar la seguridad y la normalidad para todos los habitantes de Kosovo. Esa presencia es un factor decisivo para la seguridad de Kosovo, y puede ser útil para promover el regreso a Kosovo de los refugiados y las personas internamente desplazadas pertenecientes a todos los grupos étnicos.

En este contexto, mi delegación desea celebrar el programa de amnistía de la KFOR y la UNMIK. Se ha elaborado con el fin de promover la devolución de armas y municiones ilegales durante un período de un mes. Consideramos que esta es una medida muy importante y positiva tendiente a mejorar las condiciones de seguridad en la provincia.

También deseamos celebrar la decisión que adoptaron las autoridades de Belgrado de trasladar prisioneros de origen albanés a Pristina, como lo mencioné anteriormente. Este es un significativo gesto de apertura de parte del Gobierno federativo.

Para concluir, quiero destacar el hecho de que sólo una perspectiva europea con respecto a toda la región puede dar una respuesta a los problemas de larga data de Kosovo.

A ese respecto, quisiera decir que, como país vecino, Bulgaria seguirá trabajando, en el seno del Consejo y en otros foros, para ayudar a que estas aspiraciones pasen a ser una realidad cuanto antes.

Sr. Mahbubani (Singapur) (*habla en inglés*): Ante todo, deseo dar las gracias al Sr. Hédi Annabi por su valiosa y amplia exposición informativa y, naturalmente, deseo sumarme a nuestros colegas para acoger con beneplácito los dos acontecimientos positivos relacionados con el gobierno autónomo y el traslado de los prisioneros a Kosovo.

También doy las gracias al Viceprimer Ministro Čović por su declaración. En nuestra opinión, él ha planteado cuestiones importantes. Quisiera dedicar mi declaración de hoy, sobre todo, a responder a algunas de las cuestiones señaladas por el Sr. Čović esta mañana. Al respecto, quisiera citar algunos párrafos de su declaración:

Dijo:

“En lo referente a Kosovo y Metohija, lo más importante que deseo manifestar es que estamos en una carrera contra reloj. Hay dos fuerzas diferentes que van a ejercer cada vez más presión con objeto de llegar a una solución definitiva para Kosovo y Metohija: los albaneses de Kosovo y Metohija y, por otras razones, la comunidad internacional, que se está hartando de invertir recursos y energía en los Balcanes. Si alguien duda de esta última afirmación, sólo tiene que fijarse en la drástica reducción de fondos destinados a los refugiados de los Balcanes para el próximo año o en las declaraciones de varios de los países que aportan contingentes sobre la retirada total o parcial de sus fuerzas.

Estoy convencido de que disponemos de menos tiempo del que la mayoría de nosotros creemos o quisiéramos tener para preparar esta solución definitiva; así, pues, cada día cuenta. Yo, personalmente, creo que, a no ser que consigamos grandes progresos en cuestiones fundamentales durante este mismo año, nos encontraremos con enormes problemas.”

Creo que esta declaración del Viceprimer Ministro es contundente. Estimo que nos corresponde a nosotros, como miembros del Consejo, decir si compartimos o no esa evaluación. Si la compartimos, ¿cuál es la razón? Y si no, ¿por qué no?

Esto me recuerda una observación que me proponía hacer en el debate de hoy. Observo que cada vez que examinamos el tema de Kosovo nos vemos ante una auténtica paradoja. Quizás examinamos este tema más periódicamente que cualquier otro —celebramos reuniones periódicas una vez al mes para tratar la situación de Kosovo. De hecho, este es nuestro decimoquinto debate sobre el tema. Pero lo que tenemos hasta ahora son 15 instantáneas de la situación, sin ningún indicio claro que muestre hacia dónde nos dirigimos en Kosovo. Pienso que es importante que dilucidemos la línea de orientación, sobre todo en vista de lo que dice el Sr. Čović.

Deseo añadir que si no lo hacemos, lo que ocurrirá es que los medios de comunicación harán la tarea en nuestro lugar y que ellos extraerán sus propias conclusiones sobre nuestro desempeño en Kosovo. Quiero citar dos evaluaciones recientes. Una de ellas, que fue transmitida ayer por la radioemisora alemana *Deutsche Welle*, decía:

“Tres años después de que la OTAN se sumó a los rebeldes albaneses para expulsar a las fuerzas yugoslavas de la provincia meridional serbia separatista, Kosovo es un extraño protectorado occidental con sueños cumplidos a medias al que le esperan tiempos difíciles. Sigue siendo un lugar en ruinas, pese a la intervención de la OTAN —o en parte debido a ella, en dependencia de cómo se analice. Kosovo, la provincia más meridional de Serbia, cuenta con una población principalmente albanesa y una minoría decreciente de serbios, y acoge temporalmente a unos 46.000 efectivos de la OTAN. Su presencia, que constituye un resto de la alianza militar de una campaña de 78 días de bombardeos que comenzó un domingo hace tres años, ha traído cierta estabilidad a la región, pero no ha hecho milagros.”

Cito, asimismo, un artículo editorial de *The Washington Post*, titulado “La medida de Kosovo”, de fecha sábado 16 de marzo, que dice:

“Al igual que el Afganistán, Kosovo es una tierra profundamente empobrecida, extensamente asolada por la guerra y con secuelas de graves

tensiones entre sus distintos grupos étnicos. Vale la pena entonces evaluar lo que se ha requerido hasta el momento para la reconstrucción —y lo que se necesita aún. La OTAN comenzó con una fuerza de 60.000 efectivos y actualmente siguen aún desplegados 36.000 soldados.”

Tomo nota de que la *Deutsche Welle* dice que hay 46.000 efectivos. El editorial prosigue diciendo:

“Sesenta naciones han enviado personal militar o civil a la provincia de los Balcanes, y se han gastado 2.000 millones de dólares en programas civiles desde 1999.”

The Washington Post prosigue comparando la situación en el Afganistán, y dice:

“Todo esto ha sido necesario para una provincia del tamaño aproximado de Connecticut, de unos 2 millones de habitantes y que al menos está cerca de las naciones ricas de Europa. El Afganistán, que es 60 veces más grande que Kosovo, con una población 13 veces mayor y que es mucho más pobre y ha sido más asolado por la guerra, no ha recibido nada que se aproxime a un compromiso equivalente. Hasta la fecha sólo ha recibido promesas por un monto de 4.500 millones de dólares para la reconstrucción y el mandato de la pequeña fuerza internacional de mantenimiento de la paz se vence dentro de pocos meses.”

Es evidente que si no hacemos nuestras propias evaluaciones de lo que hemos logrado o no hemos logrado en Kosovo, nos veremos ante las evaluaciones de otras partes. Por ello, pienso que resultaría útil en estos debates mensuales detenernos a pensar y tener una perspectiva a largo plazo de lo que hemos logrado en Kosovo. En este sentido, quisiera reiterar dos aspectos mencionados en el debate anterior, celebrado en enero. Primero, dijimos que necesitábamos un examen periódico de las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), porque la UNMIK es inusual, en el sentido de que tiene un mandato perpetuo, mientras que las demás operaciones de paz tienen plazos muy precisos.

Como segundo aspecto, recalamos que debemos elaborar, muy cuidadosamente, con el transcurso del tiempo, una estrategia de salida de Kosovo, porque, teniendo en cuenta las observaciones del Viceprimer Ministro, si queremos garantizar que Kosovo quede en

buenas condiciones, debemos asegurarnos de que se prepare gradualmente.

En este sentido, pienso que las observaciones finales del Embajador Lavrov fueron muy alentadoras. Si entendí bien la traducción, dijo que tal vez había llegado la hora de hacer un estudio completo sobre esta cuestión, y que podría realizarse en el mes de abril. Esperamos que durante este estudio general podamos dar la bienvenida en el Consejo al Sr. Steiner. Como ha indicado nuestro colega de Mauricio anteriormente, nos gustaría mucho contar con la presencia del Sr. Steiner aquí para que nos acompañe en ese examen. Al mismo tiempo, quisiera que en este estudio amplio se abordara también una cuestión que ha quedado pendiente: la decisión definitiva sobre el estatuto futuro de Kosovo.

Creo que todos sabemos que en el inciso e) del párrafo 11 de la resolución 1244 (1999) se pide a la UNMIK que facilite “un proceso político encaminado a determinar el estatuto futuro de Kosovo, teniendo en cuenta los acuerdos de Rambouillet”. Los acuerdos de Rambouillet se firmaron el 18 de marzo de 1999. Según esos acuerdos, tres años después de su entrada en vigor debíamos formular un mecanismo para un acuerdo definitivo sobre Kosovo. El 18 de marzo de 2002 se venció ese plazo, hace nueve días. Quizás cuando nos reunamos en abril para realizar el examen amplio debamos preguntarnos qué ocurrió con ese plazo fijado hace tres años.

Sr. Wehbe (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Sr. Presidente: Su Presidencia de este mes se ha distinguido por los debates públicos celebrados sobre temas muy importantes. Deseo dar las gracias al Sr. Hédi Annabi por su valiosísima exposición sobre la evolución de los acontecimientos desde el 25 de febrero. También deseo dar una cálida bienvenida al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República de Yugoslavia, y agradecerle la detallada declaración que presentó al Consejo sobre los últimos acontecimientos en Kosovo y en los Balcanes.

Mi delegación quisiera expresar su satisfacción por el respaldo que la Asamblea de Kosovo brindó el 27 de febrero al Sr. Ibrahim Rugova como Presidente, y por la formación del gobierno en Kosovo bajo la dirección del Sr. Bajram Rexhepi, de conformidad con el acuerdo de la coalición de 4 de marzo. Ese fue el primer paso importante en la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad a fin de romper el estancamiento que ha durado tanto tiempo. Permitirá

que las entidades de transición de Kosovo desempeñen plenamente sus tareas, de conformidad con el marco constitucional. También fortalecerá el diálogo cultural entre los muchos partidos políticos de Kosovo, como señalara el Sr. Annabi al referirse al hecho de que el gobierno de la coalición está formado por representantes de todos los partidos menos uno, el cual decidió no sumarse a la coalición pero expresó su deseo de participar. Esperamos que este deseo pueda satisfacerse lo antes posible.

También es motivo de satisfacción para nosotros que estos departamentos de transición se vayan a convertir en ministerios. Al mismo tiempo, esperamos que todos los grupos y etnias más importantes gocen de representación equitativa e imparcial en el gobierno de manera que pueda prevalecer la estabilidad en esas instituciones. Es simplemente justo que tomemos en cuenta las preocupaciones expresadas por el Viceprimer Ministro de la República yugoslava de Serbia. Al hacerlo, fomentaremos la estabilidad de Kosovo, de conformidad con los acuerdos de noviembre de 2001.

Deseo reafirmar la importancia de centrar nuestra atención en la situación de seguridad, a la luz de estos acontecimientos positivos. Para ello será necesario redoblar los esfuerzos con el fin de establecer las condiciones que lleven a la coexistencia entre todos los elementos de la sociedad de Kosovo y mejorar las relaciones entre todas las comunidades, fortaleciendo así el proceso de reconciliación. También ayudará a crear una situación política y de seguridad que sea equitativa y conducirá al constante desarrollo social y económico de todos los sectores de la población de Kosovo.

En cuanto a la idea a la que se refirió el Viceprimer Ministro de construir un muro de cinco metros de altura que separe a Kosovo de Yugoslavia, la encuentro muy extraña, especialmente ante el hecho de que vivimos en una época que ha rechazado la erección de muros, tales como el de Berlín, y se ha regocijado con su destrucción. ¿Cómo podríamos aceptar ahora la erección de un nuevo muro en esa región?

Acogemos con beneplácito la iniciativa de dejar en libertad a los prisioneros albaneses para que se dirijan a Prístina, que se ha logrado gracias a los esfuerzos del Gobierno de Yugoslavia, especialmente del Viceprimer Ministro Čović.

También deseamos destacar la cuestión de las diversas minorías étnicas en Kosovo. Éstas deben ser representadas de manera equitativa en la vida política si

verdaderamente deseamos que la seguridad y la estabilidad prevalezcan en Kosovo. A este respecto, me complace destacar la declinante tasa de asesinatos, como señalara el Sr. Annabi, y las medidas que se han tomado para llevar a cabo una segunda amnistía de armas en Kosovo. Si bien estos acontecimientos coinciden con la formación del nuevo gobierno y fomentarán la seguridad de Kosovo, no resuelven la cuestión de si es posible que estas condiciones prevalezcan, especialmente en vista del extremismo que ciertos elementos del lugar han abrazado. Debemos encontrar una respuesta a esta pregunta tan importante.

Apoyamos los esfuerzos realizados por el Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, desde que asumió el liderazgo de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, para mantener el imperio de la ley y aplicar plenamente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Esperamos poder escuchar información detallada del Sr. Steiner en abril sobre la verdadera dirección y los últimos acontecimientos relacionados con la situación de Kosovo.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de la República Árabe Siria las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. Belinga-Eboutou (Camerún) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Mi delegación desea darle las gracias por celebrar esta tercera sesión del año sobre Kosovo.

Mi delegación desea expresar su satisfacción por las observaciones tan pertinentes hechas por el Embajador de Singapur con relación a la necesidad de que a su debido tiempo se haga una evaluación exhaustiva de la situación.

Damos la bienvenida al Viceprimer Ministro de Serbia. Escuchamos muy atentamente su mensaje. El Camerún ha tomado debida nota de su petición de asistencia multilateral para establecer una sociedad multiétnica en Kosovo, en otras palabras, la asistencia multilateral de la comunidad internacional para preservar la existencia de Kosovo.

Agradecemos al Sr. Annabi la información tan detallada que brindó al inicio de la sesión sobre los últimos acontecimientos ocurridos en Kosovo. La posición del Camerún sobre la cuestión de Kosovo fue esbozada en este Salón los días 21 de enero y 25 de febrero. En esas ocasiones manifestamos nuestra

convicción de que había que tomar ciertas medidas como cuestión de prioridad si queríamos consolidar los pocos logros alcanzados respecto de la reactivación de la vida en Kosovo. Pensamos que esas medidas eran de tres tipos: el fortalecimiento de la seguridad, el desarme de todos los grupos armados y el aliento del retorno de todas las minorías. Insistimos en que estas medidas eran prioritarias y aún hoy las consideramos así, porque pueden preservar la existencia misma de Kosovo, que implica preservar su unidad.

Acogemos con beneplácito los progresos de los que nos ha hablado el Sr. Annabi, que se han hecho este mes con respecto a las cuestiones prioritarias. El primero de estos progresos, el más importante sin duda, es el de la formación de un Gobierno de coalición. Se trata de un acto extremadamente importante que muestra que el mensaje de las elecciones del 17 de noviembre de 2001 finalmente se ha escuchado. Este mensaje, no hemos cesado de decirlo cada vez que se nos ha dado la palabra para hablar sobre la cuestión de Kosovo, es que para gobernar Kosovo no se necesita la exclusión, sino la inclusión. Hay que estar necesariamente unidos. Se necesita un coalición que reúna a todas las partes. Sólo por eso quisiéramos invitar a todas las partes, sobre todo a la Coalición de Retorno, a participar en este Gobierno mediante el nombramiento de representantes.

Felicitamos al Sr. Steiner por los esfuerzos hechos y sobre todo por la gran imaginación a la que ha recurrido para que lleguemos a obtener estos resultados.

Invitamos a todos los Estados de la región a respetar también todos los acuerdos territoriales. Esto es indispensable si se quieren mantener la paz y la seguridad en la región.

Quisiéramos igualmente aprovechar esta ocasión para deplorar los actos de violencia y de delincuencia que siembran aún el terror y la desolación en el seno de la población. Por eso acogemos con beneplácito la lucha llevada a cabo contra la delincuencia gracias a la norma 2002/6 del 18 de marzo. Finalmente, acogemos con beneplácito, además de la segunda amnistía por las armas, el traslado de los prisioneros a Kosovo.

Estas son las observaciones que mi delegación ha estimado a bien hacer en el marco de la sesión pública de esta mañana dedicada a la cuestión de Kosovo.

Sr. Eldon (Reino Unido) (*habla en inglés*): Ante todo, permitaseme dar una cálida bienvenida al Vice-

primer Ministro Čović y manifestar nuestro agradecimiento al Subsecretario General Annabi por, como siempre, su exposición tan útil e informativa. Dado que mi delegación hace suya la declaración que formulará España en nombre de la Unión Europea luego en el debate, seré relativamente breve.

Como los demás, acogemos con beneplácito los acontecimientos sumamente positivos que han ocurrido desde la última exposición informativa sobre Kosovo. En particular, acogemos con beneplácito la elección del Presidente y del Gobierno por la Asamblea de Kosovo. Eso fue un paso adelante decisivo tanto para Kosovo como para la seguridad regional. Igualmente como los demás, quisiera felicitar al Representante Especial del Secretario General para Kosovo, Sr. Steiner, por haber asegurado ese acuerdo y por sus intentos de terminar el proceso garantizando la participación serbia en el Gobierno. Muy claramente, corresponde a los intereses de la comunidad serbia desempeñar plenamente su papel en esta empresa. La administración del Gobierno autónomo provisional necesita actuar con arreglo a los intereses de todas las comunidades, y la mejor forma de garantizar esto es con la participación de la comunidad serbia. Pedimos un acuerdo lo antes posible sobre esa participación. Quisiera decir igualmente que esto va a ser un punto de referencia importante. Asimismo acojo con beneplácito lo que dijo Hédi Annabi con respecto a la intención del Representante Especial de establecer puntos de referencia, que es algo que ha pedido el Reino Unido desde hace algún tiempo en discusiones sucesivas del Consejo.

Asimismo acogemos con beneplácito el segundo acontecimiento importante al que se han referido otros: el traslado de los prisioneros albaneses de Kosovo de las prisiones serbias a la custodia de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Ese es un paso importante en la creación de confianza entre las comunidades étnicas. Ahora, quisiera felicitar al Viceprimer Ministro Čović y a la UNMIK por su papel en la obtención de estos resultados exitosos. Esperamos la terminación del proceso de revisión de las sentencias.

El diálogo entre Belgrado y Prístina, que tan pronto como sea posible debe incluirse en él a representantes del nuevo Gobierno provisional, es esencial para la estabilidad regional. Ambas partes necesitan continuar participando positivamente con el fin de representar efectivamente los intereses de todas las comunidades. Entre estos intereses se hallan el de hacer el

progreso más rápido posible sobre los compromisos del Documento Común de noviembre de 2001. Hay una necesidad clara en particular de una cooperación estrecha sobre el retorno de las personas desplazadas internamente de las comunidades minoritarias. Si se me permite decirlo así en su presencia, el Viceprimer Ministro Čović tiene un papel esencial que desempeñar en ese proceso, y esperamos continuar e intensificar más la cooperación entre su Centro de Coordinación y la UNMIK y el nuevo Gobierno provisional.

No me disculpo por volver ahora a las cuestiones del extremismo, el terrorismo y la delincuencia organizada, que han figurado constantemente en las declaraciones del Reino Unido ante el Consejo. Estos son problemas regionales que necesitan soluciones regionales. Vemos con beneplácito la cooperación existente entre los ministerios encargados de la observancia de la ley y el orden y las fuerzas de policía y otros actores. Pero necesita intensificarse para garantizar que los delincuentes no tengan ningún sitio adonde ir. Apoyamos una mayor inversión de la UNMIK en su capacidad de hacer cumplir la ley y el orden, y en particular con respecto a las medidas destinadas a combatir la delincuencia organizada. Esperamos que el número de policías del servicio de policía de Kosovo se aumente más, y que el número de policías internacionales se reduzca sólo en paralelo con ese aumento. Además, acogemos con beneplácito las medidas para una mayor especialización de los policías de la UNMIK en campos como el de la delincuencia organizada.

Estoy de acuerdo con el Viceprimer Ministro Čović en que las dos esferas clave en las que debiéramos concentrarnos son las de la creación de instituciones y de una sociedad multiétnica. No estoy seguro de encontrar la imagen del Embajador Lavrov de “el cáncer de Europa” especialmente alentadora, pero es algo que todos, evidentemente, tenemos que tratar de evitar desesperadamente. No hace falta decir que, para hacerlo, debemos, como Consejo, reconocer tanto la importancia de un diálogo posible y eficaz entre Belgrado y Prístina como la de enviar un mensaje claro de apoyo a los esfuerzos del Representante Especial, que ha hecho un comienzo tan bueno en su nuevo trabajo. Me complace mucho decir que creo que el sentido del debate de hoy refleja muy claramente estos dos puntos.

Sr. Cunningham (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Annabi y doy la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović al Consejo, agradeciéndole la presentación que nos ha hecho.

También aplaudimos el éxito del pueblo de Kosovo y de sus líderes políticos en la formación de un nuevo Gobierno. El Representante Especial Steiner merece unas palabras especiales de agradecimiento por el papel importante que desempeñó para lograr ese acuerdo.

Alentamos al Presidente Rugova, al Primer Ministro Rexhepi y al Presidente de la Asamblea Thaci a que enfrenten los múltiples problemas que tendrá ante sí el nuevo Gobierno. Son alentadoras sus declaraciones iniciales en las que expresan el compromiso del Gobierno con el imperio del derecho, la reforma económica, una mayor seguridad y, lo que es muy importante, los derechos de las minorías. Tenemos que ver resultados y los instamos a seguir adelante.

Nos complace mucho que ayer se hayan trasladado los detenidos albaneses de Serbia a Kosovo. Es una excelente noticia. Felicitamos al Viceprimer Ministro Čović, al Representante Especial Steiner y a todos los que han ayudado a lograr que sea posible este importante paso hacia adelante. Esperamos que esta medida tan esperada promueva mejoras en el ambiente de las relaciones entre las comunidades étnicas de Kosovo y ayude a fomentar el consenso en otras cuestiones fundamentales que enfrentan todos los kosovares, como, por ejemplo, la de la reforma económica.

A ese respecto, al igual que otros nos sentimos desalentados ante el hecho de que los serbios de Kosovo no hayan querido hasta ahora participar en el Gobierno. Redunda profundamente en interés de todos los kosovares que así lo hagan. Un reto fundamental del nuevo Gobierno es crear un ambiente de confianza que tranquilice a los serbios y a otras minorías y estimule los retornos y la reconciliación. Parece ser que todos estamos de acuerdo en que ese ha de ser uno de los objetivos del proceso, y para conseguirlo resulta necesario que los serbios tengan un papel visible en el Gobierno. Apoyamos firmemente los esfuerzos del Representante Especial Steiner por alentar una participación constructiva de los serbios de Kosovo en las instituciones gubernamentales. Quiero alentar enérgicamente al Viceprimer Ministro a que mantenga los esfuerzos constructivos por fomentar también esa participación y por desalentar la idea de instituciones serbias paralelas.

Mi Gobierno sigue pensando que la privatización y otras prioridades económicas son fundamentales ahora para acelerar el regreso de los refugiados y de las personas desplazadas internamente. El crecimiento económico y la inversión son en última instancia la mejor base

para la reconstrucción de un Kosovo democrático y multiétnico y para sentar las bases para el futuro.

Acogemos con beneplácito el nombramiento del nuevo Comisionado de Policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Feller, y apoyamos sus esfuerzos encaminados a fortalecer el Servicio de Policía de Kosovo y a continuar con la lucha contra la delincuencia organizada. Quiero enérgicamente secundar las observaciones del Embajador Eldon en relación con la delincuencia y el terrorismo.

Sin duda queda mucho por hacer, pero tengo que decir que nos sentimos alentados por los progresos conseguidos en el último mes por el Representante Especial Steiner y la UNMIK. Hemos visto algunos importantes pasos hacia adelante. El Representante Especial puede contar con nuestro pleno apoyo. Esperamos escucharlo personalmente en un futuro cercano.

Sr. Rivas (Colombia): Queremos empezar por darle la bienvenida al Viceprimer Ministro serbio, Sr. Čović, y al Sr. Annabi, y agradecerles la información que nos han presentado, la cual sirve para tener una visión más completa de lo que está sucediendo en el terreno.

El último mes se han presentado varios hechos importantes para el futuro de Kosovo y, en general, de la región. Queremos resaltar cuatro de ellos que consideramos tienen relevancia en las discusiones del Consejo.

Primero, conformación del Gobierno de Kosovo. Destacamos el acuerdo alcanzado en días pasados entre los líderes de los partidos mayoritarios de Kosovo y el Representante Especial del Secretario General, el cual permitió avanzar en la conformación de un nuevo Gobierno, luego de varios meses de esfuerzos. Estamos seguros de que los nuevos gobernantes entenderán la responsabilidad histórica que tienen en sus manos en la conformación de una sociedad multiétnica dentro de unos principios democráticos. Los invitamos a concentrar sus esfuerzos en la conformación de las nuevas instituciones, las cuales garantizarán en un futuro tener unas bases sólidas que permitan la discusión sobre el estatuto definitivo de Kosovo.

Nos preocupa la reacción que ha tenido la coalición serbia sobre su participación en el Gobierno. Esperamos que acepten las alternativas planteadas por el Representante Especial, Sr. Steiner, y no condicionen su participación en el Gobierno a la creación de un mi-

nisterio. Le pedimos al Viceprimer Ministro Čović interceder en estas negociaciones para garantizar la participación serbia en la nueva estructura de Gobierno.

Segundo, intercambio de prisioneros entre Belgrado y Kosovo. Aplaudimos el acuerdo alcanzado entre el Gobierno de Belgrado y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) sobre los prisioneros de guerra que condujo al traslado a Kosovo, el día de ayer, de más de 146 prisioneros albaneses que se encontraban en Serbia. Esto es una muestra de buena voluntad y de la relación de cooperación que se ha logrado establecer entre la UNMIK y el Gobierno de Belgrado, de la cual usted, Sr. Čović, es uno de los artífices principales.

Tercero, conformación del Comité conjunto sobre asuntos fronterizos. Destacamos la creación del Comité de expertos sobre asuntos fronterizos, acordado por la UNMIK y el Gobierno de Macedonia. El trabajo de este Comité garantizará la búsqueda de soluciones apropiadas para los problemas que se están presentando actualmente con campesinos y ganaderos, sin desconocer el Acuerdo de delimitación de fronteras firmado el año pasado por los Gobiernos de Yugoslavia y de Macedonia. Consideramos que el trabajo de este Comité debe ser oportunamente informado a las nuevas autoridades de Kosovo, con el objetivo de evitar malentendidos y garantizar el acatamiento por todas las partes de las decisiones que adopte este Comité.

Cuarto, relaciones entre la UNMIK, Belgrado y el Gobierno de Kosovo. Colombia ha venido insistiendo en la necesidad de establecer relaciones de cooperación transparentes y efectivas entre las autoridades de Belgrado, el nuevo Gobierno de Kosovo y la UNMIK, a través del Representante Especial del Secretario General. Aprovechamos la presencia del Viceprimer Ministro Čović, quien ha sido pieza fundamental en el fortalecimiento de las relaciones entre su Gobierno y la UNMIK para enfatizar la necesidad de que exista un acercamiento con las autoridades de Kosovo. Reconocemos que aún existen varios asuntos en los que las posiciones de los dos Gobiernos son opuestas, pero estamos seguros de que con la ayuda del Representante Especial lograrán encontrar temas en común y maneras de enfrentar las diferencias existentes. Sólo un trabajo conjunto entre los líderes garantizará la creación de una sociedad multiétnica en Kosovo en la que existan garantías para todos los ciudadanos.

Finalmente, apoyamos la propuesta de la delegación de la Federación de Rusia en el sentido de realizar una evaluación comprensiva de los logros y fracasos de la UNMIK durante estos tres años.

Sr. Levitte (*habla en francés*): En primer lugar, quisiera felicitar cálidamente al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de Serbia y Presidente del Centro de coordinación yugoslavo-serbio para Kosovo y Metohija. Me complace que en nuestros debates de hoy participe un eminente político yugoslavo encargado de las cuestiones de Kosovo.

Quisiera también dar las gracias al Sr. Hédi Annabi, por su exposición informativa en la que recalcó los éxitos conseguidos por las Naciones Unidas en Kosovo desde su última exposición informativa, el 25 de febrero. Estos éxitos son tanto más notables cuanto que se consiguieron en poco tiempo.

Francia naturalmente apoya la declaración pormenorizada que formulará a su debido tiempo el Representante Permanente de España en nombre de la Unión Europea. En mi condición de representante nacional, quisiera ahora abordar algunas cuestiones a las que Francia atribuye especial importancia.

La elección del Sr. Ibrahim Rugova a la Presidencia de Kosovo y la conformación de un Gobierno de coalición bajo la dirección del Sr. Bajram Rexhepi constituyen los dos acontecimientos más notables de estas últimas semanas. Felicito al Sr. Rugova y al Sr. Rexhepi por su elección. También cabe celebrar la contribución personal del Sr. Michael Steiner a este éxito.

El acuerdo político que se concertó bajo la égida del Representante Especial del Secretario General hará viable el Marco Constitucional para el Gobierno Autónomo Provisional. Los líderes electos de la coalición Povratak deben desempeñar su papel en el Gobierno autónomo en el que el Marco Constitucional les ha dado un papel de pleno derecho, así como en la Asamblea de Kosovo en la que Povratak constituye una fuerza política importante. Tienen esta responsabilidad para con sus electores, pero también para con todo Kosovo, que debe encontrar su plenitud en la aplicación de la resolución 1244 (1999) y en el Marco Constitucional. En este sentido, apoyamos las iniciativas adoptadas por el Representante Especial para salir del estancamiento actual.

Al Gobierno de Kosovo le espera un trabajo de una magnitud considerable. De ahora en adelante le corresponde la administración cotidiana de Kosovo. El Gobierno debe pues compenetrarse totalmente, y sin demora, con los detalles de las tareas de la gestión pública. El bienestar de toda la población depende de la calidad de su juicio y de lo atinado de sus decisiones. Lo que está en juego justifica que asuma plenamente las responsabilidades que le corresponden según el Marco Constitucional.

En el ejercicio de sus funciones, importa también que el Gobierno de Kosovo se guíe por la preocupación por el interés general. La acción pública debe dirigirse de tal manera que beneficie a todos los habitantes, incluidos los que pertenecen a las minorías. El Representante Especial del Secretario General se asegurará de que así sea, aplicando las disposiciones del Marco Constitucional y de la resolución 1244 (1999).

Debe hacerse todo lo posible para mejorar la suerte de los miembros de las comunidades minoritarias en Kosovo. Desde esta perspectiva, el desarrollo económico y el fortalecimiento de la seguridad serán determinantes para disminuir la tasa de emigración excesivamente elevada que se observa entre ellos.

Paralelamente, por su importancia simbólica y sus repercusiones emocionales, la cuestión de los retornos deberá seguir siendo objeto de una atención sostenida. Esperamos que las autoridades de Kosovo de origen albanés cooperen activamente con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) a todos los niveles, incluso a nivel local, para que los proyectos actuales puedan llevarse a la práctica. Es necesaria la movilización de todos al servicio de esta causa. En este sentido, hemos observado con reconocimiento el llamamiento hecho por el Sr. Rexhepi en Kamenica a favor de la liberación de la provincia de la intolerancia y de la integración de las minorías que viven en los enclaves. Debemos continuar por esta vía y velar por que se consigan resultados tangibles.

De manera más general, es importante que el acuerdo concertado el 5 de noviembre pasado entre el Sr. Haekkerup y el Sr. Čović se aplique en su totalidad. Hoy vemos algunos de sus frutos, con la transferencia de Serbia a Kosovo de los últimos detenidos que quedaban. La solución de este asunto constituye un éxito indudable que ilustra la utilidad de que haya una coordinación estrecha y confiada entre la UNMIK, los re-

presentantes elegidos de Kosovo y las autoridades yugoslavas competentes con respecto a las cuestiones prácticas de interés común. Nos alegramos ante la perspectiva de que el Sr. Čović siga participando en la aplicación del acuerdo del 5 de noviembre por medio del diálogo con la UNMIK y en breve, ojalá, con las instituciones del gobierno autónomo provisional.

El acuerdo concertado en Belgrado el 14 de marzo pasado, bajo la égida del Sr. Javier Solana, sobre las relaciones entre Serbia y Montenegro contribuirá a consolidar la estabilidad del sudeste europeo y a acercar esta región a Europa. Corresponde felicitar a los signatarios por su valentía política, que es ejemplar. Este acuerdo no modifica la identidad ni la personalidad internacional del Estado. Por lo tanto, las obligaciones y los derechos internacionales pertinentes a la República Federativa de Yugoslavia o que tienen que ver con ella seguirán aplicándose al Estado común de Serbia y Montenegro, en particular la resolución 1244 (1999).

Sra. Lajous (México): Antes de iniciar, quiero adherirme a los demás miembros del Consejo de Seguridad que han agradecido al Sr. Hédi Annabi, Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, la información que nos ha presentado. De manera muy especial quiero agradecer las opiniones del Viceprimer Ministro de la República de Serbia, Sr. Nebojša Čović, quien nos ha dejado un mensaje muy claro: el tiempo apremia y es necesario avanzar en dos tareas impostergables: la construcción de las instituciones propias y la construcción de una sociedad multiétnica. Nos ha quedado muy claro su mensaje.

A principios de este mes, la Asamblea de Kosovo ratificó el acuerdo alcanzado entre los principales partidos de la provincia para establecer un gobierno autónomo provisional encabezado por el Presidente Ibrahim Rugova y el Primer Ministro Bajram Rexhepi. México se congratula de este hecho, que redundará en la transferencia de las competencias de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) a las instituciones provisionales, de conformidad con la resolución 1244 (1999) y que, ciertamente, será un hecho que contribuirá a la estabilización de la región. Se inicia entonces una delicada etapa, cuyo objetivo debe ser la búsqueda, lo más pronto posible, de que las responsabilidades del gobierno sean transferidas a las autoridades locales dentro del Marco Constitucional vigente. No obstante, es necesario tener

conciencia de que hay un largo camino por recorrer, que ojalá sea alcanzado en un tiempo breve.

La provincia sigue siendo una de las regiones económicamente más atrasadas de Europa, y aún existen actividades pendientes para lograr el pleno establecimiento de un estado de derecho que permita combatir de la manera más efectiva el crimen organizado y fomentar el crecimiento económico. Para ello se requerirá de la voluntad y madurez política de todos los actores involucrados. Un Kosovo armonioso implica que la confianza deberá prevalecer entre todos los habitantes de la provincia y tendrán que dejarse atrás los rencores del pasado. Esta es una condición imperiosa para lograr la aplicación plena de los conceptos de democracia y de respeto a los derechos humanos. La confianza que logren desarrollar en su trato todos los grupos sociales, sin exclusiones ni intromisiones externas, será la base del Kosovo próspero y fortalecido por la unidad.

El retorno a sus hogares de los desplazados internos y los refugiados será la muestra de que se está avanzando en este camino. Hemos tomado nota de las gestiones de la UNMIK para lograr el regreso a la provincia de los albaneses de Kosovo que se encontraban detenidos en prisiones serbias y de las acciones que se tomarán para la liberación de aquellos cuyas condenas se podrían considerar inválidas.

La comunidad internacional observa con interés el desarrollo de las actividades de la UNMIK y los diversos organismos del sistema de las Naciones Unidas y de las organizaciones de seguridad regionales, que en Kosovo han dado un ejemplo de asociación estratégica para construir una paz duradera. México alienta a la UNMIK y a todas las entidades internacionales que trabajan en la provincia a continuar su labor desinteresada y fructífera en favor de la paz y la seguridad internacionales.

Damos la bienvenida a la propuesta que han hecho algunas delegaciones de escuchar, durante el mes de abril, directamente al Sr. Steiner para conocer los avances logrados, particularmente por lo que se refiere a la cuestión fronteriza con Macedonia.

En relación con el documento intitulado "Bases iniciales para la reorganización de las relaciones entre Serbia y Montenegro", firmado el 14 de marzo en Belgrado, México toma nota del mismo en lo particular, por su relación con la resolución 1244 (1999).

Sr. Zhang Yishan (China) (*habla en chino*): Ante todo, como los colegas que me han precedido, quisiera darle las gracias al Subsecretario General Hédi Annabi por su exposición informativa.

La delegación china acoge con agrado la presencia del Sr. Čović, Viceprimer Ministro de la República Yugoslava de Serbia, a quien agradecemos la importante declaración que ha formulado. Hacemos nuestras sus opiniones.

Consideramos que en estos momentos las principales prioridades en Kosovo son, primero, la creación de instituciones y, segundo, la construcción de una sociedad genuinamente multiétnica.

En su declaración, el Viceprimer Ministro Čović ha señalado que todos los prisioneros de origen albanés han sido trasladados de Serbia a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Esta medida facilitará la reconciliación nacional y la confianza mutua. Apreciamos sumamente los esfuerzos hechos por el Sr. Čović en este sentido.

Últimamente, la situación general en Kosovo ha sido estable. Se han hecho progresos en relación con el proceso político y el desarrollo económico. Cabe destacar el hecho de que las distintas partes en Kosovo hayan llegado a un acuerdo sobre un Gobierno de coalición. Acogemos este progreso con satisfacción. Sin embargo, no podemos pasar por alto que la delincuencia organizada transfronteriza y el tráfico de armas siguen siendo sumamente preocupantes.

No se han registrado mejoras notables por lo que se refiere a la seguridad en las zonas minoritarias, y el retorno de las minorías étnicas se produce a un ritmo lento. Esperamos que la UNMIK intensifique su cooperación con Belgrado a fin de hacer más por abordar los problemas que he mencionado antes.

Esperamos también que el Gobierno de coalición de Kosovo, con la ayuda de la UNMIK, dé estricta aplicación a la resolución 1244 (1999) con miras a crear una sociedad armoniosa y multiétnica en Kosovo.

La delegación de China aplaude los esfuerzos realizados en Skopje, con la mediación del Sr. Steiner, encaminados a crear un comité conjunto de expertos que se ocupe de los problemas fronterizos. Esperamos que este comité ayude activamente a las dos partes a aplicar la resolución 1244 (1999). De conformidad con el Acuerdo sobre el trazado de la frontera firmado por el Gobierno de Macedonia y la República Federativa de

Yugoslavia se podrán abordar de manera eficaz los aspectos prácticos relativos a la frontera entre Pristina y Skopje, con miras a instaurar unas condiciones de vida normales para las personas que viven allí.

Quisiéramos señalar asimismo que no hace mucho se hicieron unas observaciones que son perjudiciales para la coexistencia pacífica entre los países de la región y que van en detrimento de la estabilidad de Kosovo y de la región en su conjunto. Esto ha llamado la atención de la comunidad internacional. Esperamos que este tipo de sucesos no se repitan.

En conclusión, esperamos que las partes interesadas cumplan efectivamente la resolución 1244 (1999) y sigan esforzándose por lograr la paz, la estabilidad y el desarrollo económico en la región de los Balcanes.

El Presidente (*habla en inglés*): A continuación voy a pronunciar una declaración en mi calidad de representante de Noruega.

Noruega agradece la participación en esta sesión del Viceprimer Ministro Čović como interlocutor clave en nuestra labor relativa a Kosovo y como representante prominente de las autoridades democráticas de Belgrado, con las que mi país mantiene excelentes relaciones.

Al igual que otros oradores, aplaudimos la elección de un Presidente y un Gobierno provisional en Kosovo como medida importante para la aplicación de la resolución 1244 (1999). Para que las estructuras de Kosovo funcionen eficazmente, es necesaria la cooperación entre los representantes electos, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y Belgrado.

Noruega hace un llamamiento en pro del diálogo entre la Coalición del Retorno, el Representante Especial del Secretario General Steiner y los dirigentes de Kosovo con objeto de velar por la plena participación de los serbios de Kosovo en las estructuras gubernamentales provisionales. La participación de Belgrado es importante y alentamos al Sr. Čović a que trabaje con los dirigentes serbios de Kosovo que muestren una actitud constructiva a fin de lograr soluciones que redunden en interés de todos los serbios de Kosovo.

Noruega se felicita por el papel activo y constructivo que ha desempeñado Belgrado en los últimos meses, demostrado ayer una vez más con la puesta en libertad de los detenidos albaneses de Kosovo que se encontraban en prisiones serbias.

No obstante, la cooperación entre la UNMIK y las autoridades yugoslavas podría mejorarse. El Grupo de Trabajo de Alto Nivel podría servir de mecanismo para un diálogo constructivo entre los dirigentes elegidos democráticamente en Pristina y Belgrado.

La disminución general de los delitos violentos y de los asesinatos perpetrados en Kosovo durante este último año es motivo de optimismo, pero no de complacencia. La situación en materia de seguridad para las minorías étnicas sigue siendo preocupante. Hay que reforzar el orden público en Kosovo. No se trata meramente de una cuestión de minorías, sino de una cuestión cívica que afecta a todos los segmentos de la población.

La delincuencia organizada y el tráfico ilícito nos preocupan mucho, no sólo en el caso de Kosovo, sino también por lo que respecta a toda la región y Europa en general. Noruega respalda la iniciativa del Representante Especial del Secretario General Steiner de conferir más poderes a la policía de la UNMIK para que luche contra la delincuencia organizada en Kosovo. También apoyamos el programa del Representante Especial del Secretario General sobre la amnistía para los veteranos e instamos a los dirigentes de Kosovo a que colaboren con la UNMIK para que dicho programa tenga éxito.

El regreso de los desplazados internos sigue siendo un problema importante. Hay que esforzarse más por crear las condiciones propicias para un regreso sostenido, lo cual será una muestra importante del compromiso de los dirigentes de Kosovo de proteger los derechos humanos de todos los habitantes de Kosovo. Para facilitar el regreso de las minorías también se precisará la participación internacional.

Noruega recalca que el Gobierno provisional de Kosovo elegido recientemente debe respetar el Acuerdo sobre el trazado de la frontera de 23 de febrero de 2001. Los representantes electos de la Asamblea de Kosovo, así como las autoridades del Gobierno provisional, deben acatar estrictamente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y el Marco Constitucional.

Noruega acoge con beneplácito el acuerdo al que llegaron Serbia y Montenegro sobre un arreglo constitucional entre ambas repúblicas. Este acuerdo contribuye a la estabilidad regional y demuestra que con negociaciones políticas se pueden conseguir acuerdos aceptables para todos. Además, propicia un entorno

más estable para la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad en Kosovo.

Por conducto de la Secretaría, quisiera transmitirle al Sr. Steiner el pleno apoyo de Noruega a sus esfuerzos y esperamos con interés verle aquí en el Consejo.

Reanudo ahora mis funciones de Presidente del Consejo.

El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de España. Lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Arias (España): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa Central y Oriental asociados con la Unión Europea, Bulgaria, República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia, los países asociados Malta, Chipre y Turquía, y los países de la Asociación Europea de Libre Comercio pertenecientes al Área Económica Europea Islandia y Liechtenstein, suscriben también esta intervención.

Nos congratulamos por la participación del Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de Serbia, en la reunión de hoy del Consejo de hoy.

La Unión Europea se congratula de la elección por la Asamblea de Kosovo del Presidente de Kosovo, Sr. Ibrahim Rugova y del establecimiento de un Gobierno, dando así un importante paso para la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. La Unión Europea está convencida de que estas nuevas instituciones asumirán plenamente las funciones que les asigna el Marco Constitucional para el Autogobierno Provisional. Felicitamos al Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, por su exitosa mediación para el logro de un acuerdo para la formación del Gobierno y apoyamos su intención de celebrar elecciones municipales el 21 de septiembre.

Confiamos en que se solucione la cuestión de la participación de la Coalición Povratak en el Gobierno, Coalición que deberá jugar un papel fundamental en la conformación de las nuevas instituciones de Kosovo.

La Unión coincide con el objetivo del Representante Especial de hacer frente a los retos de sentar las bases para el desarrollo económico; establecer una cultura política basada en el estado de derecho, incluida la lucha contra el crimen organizado y la violencia y poner en pie una sociedad digna y justa para todos. La

Unión exhorta a todas las partes a que cooperen plenamente con la UNMIK y la KFOR para el logro de esos objetivos.

La lucha contra el crimen organizado y la violencia sigue siendo de máxima importancia para la Unión Europea. La ausencia de miedo es una condición fundamental para que la democracia se consolide en Kosovo. Apoyamos todos los esfuerzos encaminados a erradicar el crimen organizado y la violencia y nos congratulamos por la reciente adopción de un reglamento que mejorará la investigación de actividades criminales. Quedamos a la espera de nuevos reglamentos para combatir el delito económico que impide avanzar en la puesta en pie de una economía eficiente.

La Unión Europea sigue apoyando la aplicación plena del Documento Común para la cooperación entre la UNMIK y la República Federal de Yugoslavia, firmado el pasado noviembre, y espera que se produzcan avances sustantivos en todas las áreas que contempla. Nos congratulamos por el anuncio de que todos los detenidos albano-kosovares en la República de Serbia han sido devueltos a Kosovo. Ello supone sin duda, un buen ejemplo de la eficacia de esa cooperación.

Esperamos también que la cooperación entre los representantes elegidos del pueblo de Kosovo, la UNMIK y Belgrado sirva para crear las condiciones de seguridad y libertad de movimiento para todas las comunidades, necesarias para obtener un mayor retorno de serbios desplazados a Kosovo.

La Unión reitera la necesidad de que se respete plenamente el acuerdo fronterizo entre la Ex República Yugoslava de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia firmado en febrero de 2001 y se congratula de la decisión del Representante Especial, el Sr. Steiner, y del Presidente de la Ex República Yugoslava de Macedonia de establecer un comité conjunto que se encargue de los problemas prácticos que puedan derivarse sobre el terreno de la aplicación de dicho acuerdo. Esperamos nuevas medidas que refuercen la cooperación policial entre la UNMIK y la Ex República Yugoslava de Macedonia en la lucha contra el crimen organizado.

Hemos reiterado que el principal objetivo para el pueblo de Kosovo es la integración en la Unión Europea, pero si ha de tener un futuro europeo, tendrá que ser un Kosovo con una sociedad multiétnica y democrática basada en el estado de derecho y con dignidad y libertad de movimiento para todas las comunidades.

Alentamos a las nuevas instituciones provisionales, así como a los líderes de las comunidades, a hacer todo lo que puedan para el logro de estos objetivos, con la asistencia de la UNMIK, la Unión Europea y la comunidad internacional en su conjunto.

La Unión sigue, sin duda, comprometida a dar apoyo político y económico a Kosovo. Somos, con mucho, el mayor contribuyente para la reconstrucción de la provincia, donde proveemos asistencia en áreas tales como política, gestión económica, fiscal y monetaria y fortalecimiento de la capacidad local.

Aprovechamos esta oportunidad para congratularnos por el progreso que se ha logrado en la ERYM en la aplicación del Acuerdo Marco, así como por el éxito de la Reunión de Donantes organizada a principios de mes en Bruselas por la Comisión Europea y el Banco Mundial.

La Unión cree firmemente que el que la región concentre sus esfuerzos en el desarrollo económico, la reforma institucional y la integración europea es la mejor manera de promover la estabilidad y superar los conflictos.

Sr. Presidente: Quiero terminar diciendo que continúa en pie nuestro compromiso de asistencia económica dentro de lo establecido en el proceso de estabilización y asociación y en conformidad con la política vigente de condicionalidad basada en el logro de estándares europeos.

El Presidente (*habla en inglés*): Cedo ahora la palabra al Viceprimer Ministro Čović para que formule algunos comentarios adicionales.

Sr. Čović (Yugoslavia) (*habla en serbio; interpretación de la versión en inglés proporcionada por la delegación*): Sr. Presidente: Quisiera aprovechar esta oportunidad para darle las gracias por haber organizado hoy esta reunión. Me satisface mucho que se haya planteado una pregunta, quizás de manera indirecta, sobre la participación de la Coalición Povratak en el Gobierno de Kosovo. Obviamente, somos conscientes de que esta decisión corresponde a los diputados de la Coalición Povratak, quienes quieren ser verdaderos interlocutores y no simplemente figuras decorativas. La manera en que se presentó a los diputados de la coalición Povratak la cuestión de su participación, les confundió. Dijeron que no se les había consultado y que no se había llegado a un acuerdo en este sentido.

Como ya sabe el Consejo, ni siquiera se les ofreció la posibilidad de firmar el acuerdo de coalición sobre el Gobierno de Kosovo. Sin embargo, el Sr. Steiner ha celebrado diversas conversaciones con los diputados de Povratak y ellos consideran que son necesarias más consultas, es necesario que se les ayude a mantener la unidad y que no se intente dividirlos. Ha habido algunos esfuerzos por establecer diferentes facciones dentro de la Coalición con el convencimiento de que esta sería la manera más rápida de conseguir resultados.

Sólo se informó a los diputados de la Coalición Povratak sobre el acuerdo al que se había llegado con los dirigentes de Albania después de su firma. Sólo se les informó sobre los puestos ministeriales en el Gobierno después de que se distribuyeron todos los cargos. Tenemos que tratar de comprenderlos, porque los serbios en Kosovo han tenido experiencias muy distintas de las de los que abandonaron Kosovo y tienen opiniones distintas. Tengo que dejar muy claro que ni Belgrado ni yo hemos tenido nunca la intención de bloquear la participación de los diputados serbios en el Gobierno de Kosovo. Su participación está bloqueada por la situación en Kosovo.

Es importante recordar que en Serbia y Montenegro hay tres veces más serbios kosovares —desplazados internos y refugiados— que en el propio Kosovo. Digo esto para reafirmar mi declaración en el sentido de que ellos tienen puntos de vista diferentes de los que mantienen quienes permanecen en Kosovo.

Para ayudar a los serbios a sobrevivir en Kosovo dentro de una sociedad verdaderamente multiétnica es absolutamente esencial que hagamos progresos significativos en cuanto al regreso de los desplazados y refugiados. He escuchado y comprendido enteramente los argumentos presentados por el Subsecretario General Annabi y estoy preparado para, a mi regreso a Belgrado,

consultar con los representantes de Povratak a fin de tratar de que aclaren su posición. Sin embargo, la decisión final será de ellos.

No obstante, teniendo en cuenta sus preocupaciones genuinas, considero que a cambio será necesario darles garantías concretas de que se hará todo lo necesario para mejorar el proceso de regreso de los serbios y no albaneses a sus hogares en Kosovo. No debemos permitir que cuestiones de seguridad determinen el proceso de retorno o sean utilizadas para desalentar retornos potenciales. Las autoridades de Belgrado están completamente preparadas para dar a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo y a la KFOR toda la asistencia necesaria a fin de resolver estos problemas y mejorar el proceso de retorno.

Por último, los representantes de Povratak están agradecidos por el ofrecimiento del puesto de Ministro de Agricultura. Sin embargo, me han pedido que les transmita su mensaje al Consejo en el sentido de que esa cartera no tiene importancia alguna para el futuro y la supervivencia de los serbios de Kosovo. Por lo tanto, solicito la asistencia y el apoyo del Consejo para que de consuno hagamos todo lo posible a fin de estimularlos para que entren en el Gobierno de Kosovo. No tendremos éxito a menos que cooperemos muy estrechamente respecto de esta cuestión. Estamos a disposición del Consejo, y deseo asegurar a sus miembros que haremos nuestro mejor esfuerzo sin ejercer demasiada presión.

El Presidente (*habla en inglés*): No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.45 horas.